

Partition.

La Jeune Prude

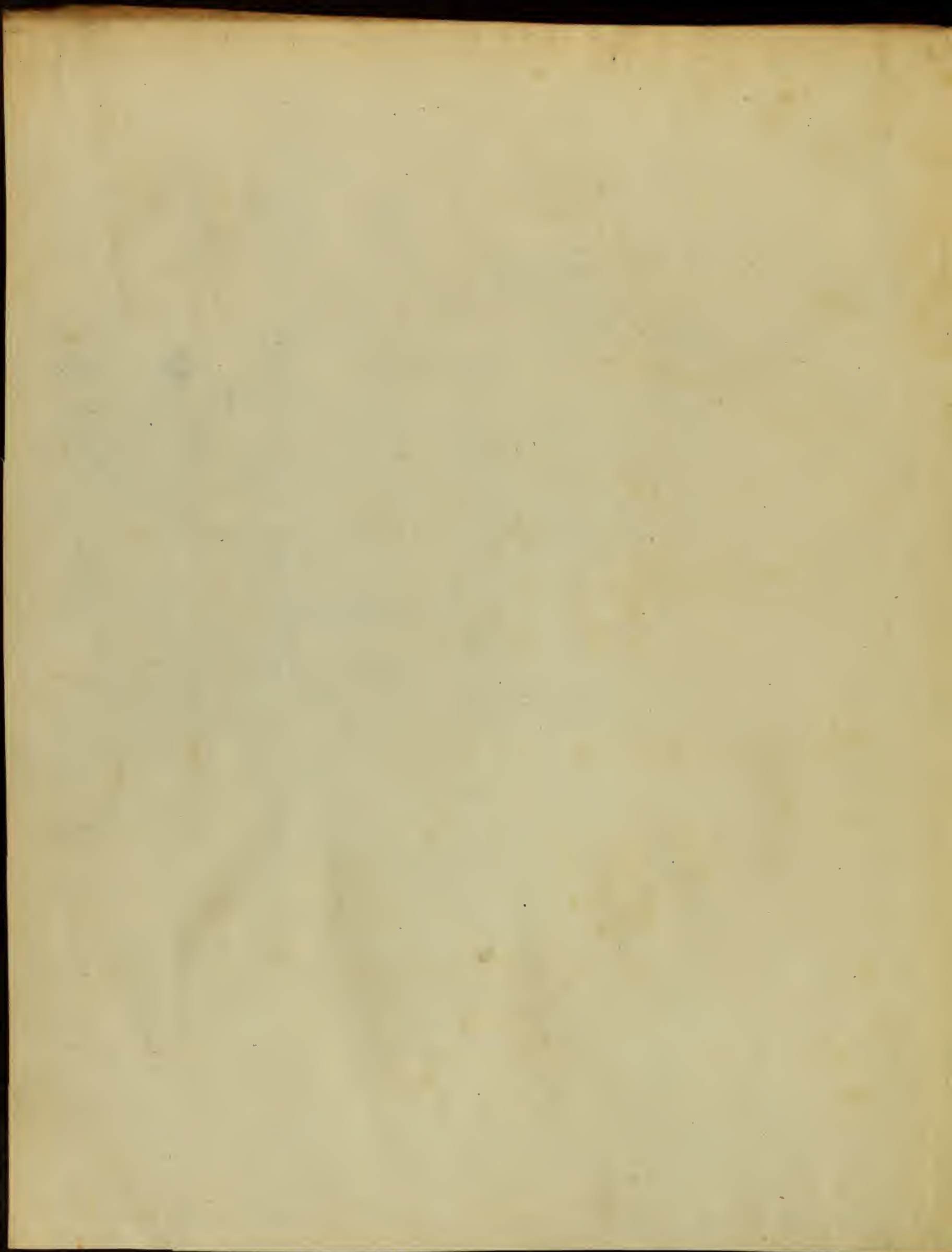
22 = Parties.

NOMENCLATURE DES PARTIES.

1-PARTITION.

<i>4</i>	1 ^{er} . Violons.
<i>4</i>	2. ^d Violons.
<i>1</i>	Alto.
<i>4</i>	Basses.
<i>2</i>	Flûtes.
<i>2</i>	Oboé.
<i>2</i>	Clarinettes.
<i>2</i>	Cors.
<i>1</i>	Bassons.
<i>=</i>	Trompettes.
<i>=</i>	Trombonne.
<i>=</i>	Timbales.
<i>22</i>	Parties.
	Grosse Caisse.
	Triangle.
	Cimballes.
	Parties de Coulisses.
<i>total 22</i>	Parties.

THE END



LA JEUNE PRUDE

OU

LES FEMMES ENTRE ELLES

Comédie en un acte et en Prose

Paroles de M. Emmanuel Dupaty

Représentée sur le Théâtre de l'Opéra comique, Rue Feydeau

Le 25 Nivose an 12 (14 Janvier 1804)

Mise en Musique
et Dédicée



MADAME BONAPARTE

Par

N. DALAYRAC

Membre de l'Académie Royale de Musique de Stockholm.

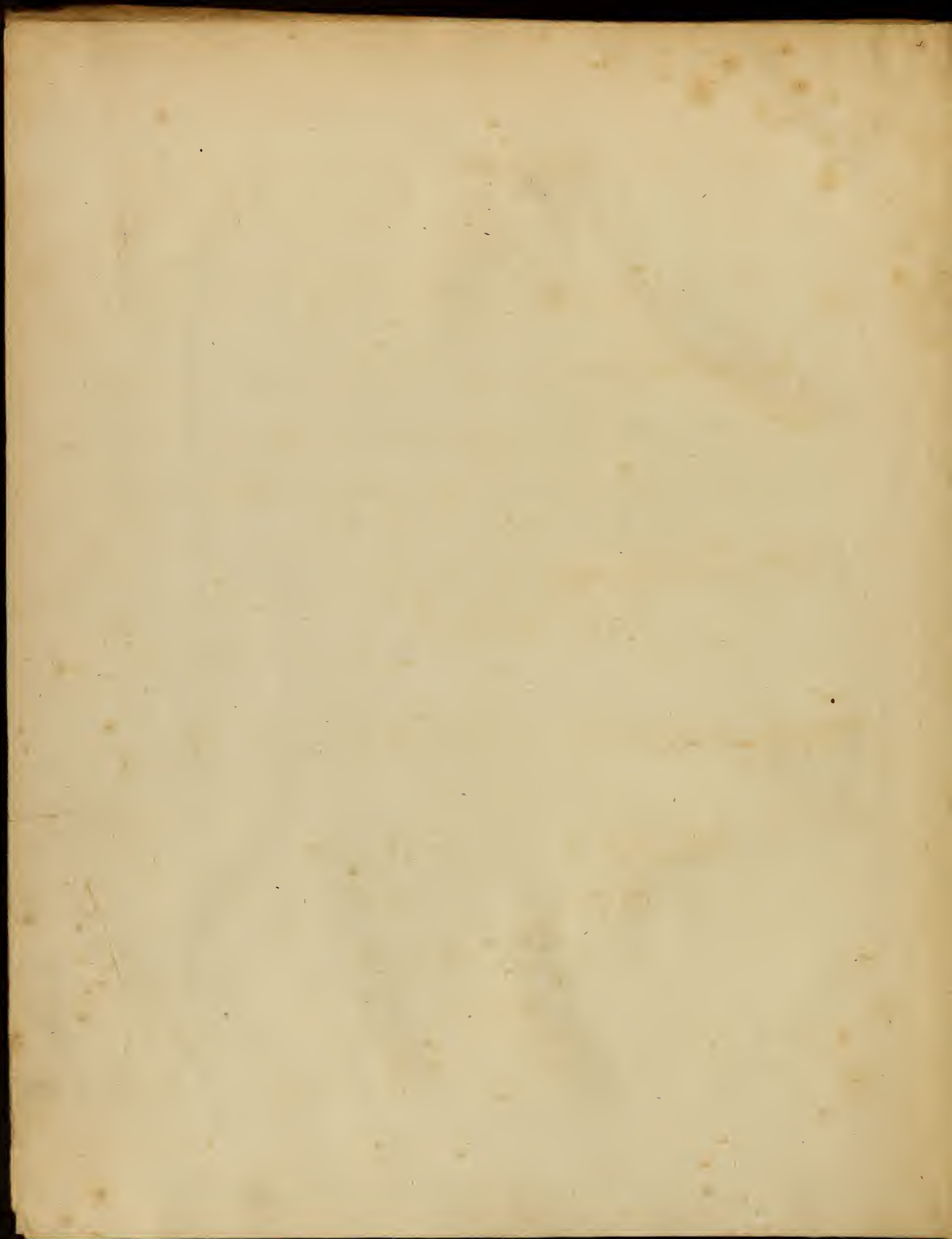
Prix 36 s.

Propriété de l'Éditeur

A PARIS

Chez PLEYEL, Auteur et Éditeur de Musique, Rue Neuve des Petits Champs, N^o 1280.
vis-à-vis la Trésorerie Nationale.

600.



PERSONNAGES

LUCRECE, Jeune veuve.	M ^{lle} . PINGENET aînée.
M ^{me} de SAINT-ELME, sa sœur aînée.	M ^{me} . CRETU.
ÉLISE, cousine et pupile de Lucrece.	M ^{lle} . PINGENET cadette.
M ^{me} DUPORTAIL, tante de Lucrece.	M ^{me} . GONTHIER.
VICTORINE, femme de chambre de Lucrece	M ^{me} . GAVAUDAN.
M ^{me} de VERSEUIL, voisine de Lucrece.	M ^{me} SCIO MESSIÉ.
M ^{mes} DE GERCOUR, DORMONT,	M ^{lle} GAVAUDAN.
jeunes femmes logeant chez Lucrece, à la campagne.	M ^{lle} GAVAUDAN.

La scène se passe au château de Lucrece.

Nota. L'actrice qui tient la droite est nommée la première,
ainsi de suite.

CATALOGUE

Des Ouvrages Gravés du C. D. H. AYRAC.

Qui se trouvent Chez Plevel Auteur et Editeur de Musique rue Neuve des Petits Champs
N. 1286 vis à vis la Trésorerie Nationale

Partition

{ Le Corsaire	30.	{ Zlévis ou l'erreur d'un bon Père	30.
{ Les Parties	18.	{ Les Parties	24.
{ La Soirée Orageuse	30.	{ Ambroise, ou Voilà ma journée	24.
{ Les Parties	24.	{ Les Parties	18.
{ Philippe et Georgette	30.	{ La Famille Américaine	24.
{ Les Parties	24.	{ Les Parties	18.
{ Sargines	40.	{ Leon ou le Château de Monténéro	40.
{ Les Parties	30.	{ Les Parties	30.
{ Camille ou le Souterrain	40.	{ Adolphe et Clara, ou les 2 Prisonniers	30.
{ Les Parties	30.	{ Les Parties	24.
{ Les Deux Tuteurs	30.	{ Catinat ou le Tableau	30.
{ Les Parties	24.	{ La Maison à vendre	36.
{ L'Amant Statue	24.	{ Les Parties	24.
{ Les Parties	18.	{ Les Parties de Catinat	24.
{ La Dot	36.	{ La Folle Soirée ou Piéares et Diego	36.
{ Les Parties	24.	{ Les Parties	30.
{ Alémia	40.	{ La Jeune Prude	36.
{ Les Parties	30.	{ Les Parties	30.
{ Nina	24.	{ Une Heure de Mariage	36.
{ Les Parties	18.	{ Les Parties	30.
{ Renaud d'Asl	36.	{ Koulous ou les Chinois	42.
{ Les Parties	24.	{ Les Parties	36.
{ Les petits Savoyards	30.		
{ Les Parties	24.		
{ Raoul Sire de Créqui	40.		
{ Les Parties	30.		
{ Adèle et Dorsani	40.		
{ Marianne	30.		
{ La Maison Isolée ou le Vieillard des Vosges	36.		
{ La Tasse de Glace ou la Leçon	30.		
{ Gulnare ou l'Esclave Persanne	36.		
{ Les Parties	24.		

All^o Moderato

Corni.

Flauto.

Clarineti.

Oboi.

Viol. 1^o.

Viol. 2^o.

Alto.

Fagotto.

Basso.

The musical score consists of two systems. The first system includes parts for Corni, Flauto, Clarineti, Oboi, Viol. 1^o, Viol. 2^o, Alto, Fagotto, and Basso. The second system continues the parts for the strings and woodwinds. Dynamic markings include *F cres* and *All^o Moderato*. The Alto and Fagotto parts are marked with *col B* and *col B* respectively. The Basso part is marked with *All^o Moderato* and *F cres*. The score is written in a common time signature (C) and features various musical notations such as notes, rests, and slurs.

San Vero le choro

The first system of the musical score consists of seven staves. The top two staves are treble clefs, with the second staff containing a melodic line with slurs and accents. The third staff is a treble clef with a sustained accompaniment. The fourth and fifth staves are treble clefs with a dense, rhythmic accompaniment of sixteenth notes. The sixth staff is an alto clef with a few notes and the text "col. B." written below it. The seventh staff is a bass clef with a simple accompaniment.

The second system of the musical score consists of seven staves. The top two staves are treble clefs, with the second staff containing a melodic line with slurs and accents. The third staff is a treble clef with a sustained accompaniment. The fourth and fifth staves are treble clefs with a dense, rhythmic accompaniment of sixteenth notes. The sixth staff is an alto clef with a few notes and the text "col. B." written below it. The seventh staff is a bass clef with a simple accompaniment.

The first system of the musical score consists of seven staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It contains a melody with various note values and rests. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a melody with slurs and accents. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a melody with slurs. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a melody with slurs. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a melody with slurs. The sixth staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a melody with slurs. The seventh staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a melody with slurs. A dynamic marking 'p' is present in the sixth staff.

The second system of the musical score consists of seven staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a melody with various note values and rests. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a melody with slurs and accents. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a melody with slurs. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a melody with slurs. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a melody with slurs. The sixth staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a melody with slurs. The seventh staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a melody with slurs. A dynamic marking 'p' is present in the sixth staff.

Musical score system 1, consisting of seven staves. The top staff is a grand staff (treble and bass clefs). The second staff is a treble clef staff with notes and slurs. The third staff is a grand staff with notes and slurs. The fourth staff is a treble clef staff with notes and slurs. The fifth staff is a grand staff with notes and slurs. The sixth staff is a grand staff with notes and slurs. The seventh staff is a grand staff with notes and slurs. The system concludes with a fermata and the dynamic marking *rf*.

Musical score system 2, consisting of seven staves. The top staff is a grand staff (treble and bass clefs). The second staff is a treble clef staff with notes and slurs. The third staff is a grand staff with notes and slurs. The fourth staff is a treble clef staff with notes and slurs. The fifth staff is a grand staff with notes and slurs. The sixth staff is a grand staff with notes and slurs. The seventh staff is a grand staff with notes and slurs. The system concludes with a fermata and the dynamic marking *fp*.

The first system of the musical score consists of seven staves. The top staff is a treble clef with a whole rest. The second staff is a treble clef with a melodic line of eighth notes, starting with a forte piano (fp) dynamic marking. The third staff is a treble clef with a whole rest. The fourth staff is a treble clef with a melodic line of eighth notes, also starting with a forte piano (fp) dynamic marking. The fifth staff is a treble clef with a melodic line of eighth notes, starting with a forte piano (fp) dynamic marking. The sixth staff is a bass clef with a melodic line of eighth notes, starting with a forte piano (fp) dynamic marking. The seventh staff is a bass clef with a melodic line of eighth notes, starting with a forte piano (fp) dynamic marking.

The second system of the musical score consists of seven staves. The top staff is a treble clef with a whole rest. The second staff is a treble clef with a melodic line of eighth notes. The third staff is a treble clef with a whole rest. The fourth staff is a treble clef with a melodic line of eighth notes. The fifth staff is a treble clef with a melodic line of eighth notes. The sixth staff is a bass clef with a melodic line of eighth notes. The seventh staff is a bass clef with a melodic line of eighth notes.

This page contains a handwritten musical score for a multi-instrument ensemble, consisting of ten staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The score is organized into two systems of five staves each. The first system includes a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The second system includes a bass clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The notation is dense and includes many slurs and ties, indicating complex melodic and harmonic structures. The page is numbered '6' in the top left corner and '600' at the bottom center.

col viol 1^o octava alta.

The first system of the musical score consists of eight staves. The top staff is a treble clef with a melodic line. The second staff contains rests and dynamic markings. The third and fourth staves feature complex rhythmic patterns with many sixteenth notes. The fifth staff has a melodic line with dynamic markings. The sixth staff contains rests and dynamic markings. The seventh and eighth staves are bass clefs with rhythmic patterns. The key signature has one sharp (F#).

The second system of the musical score consists of eight staves. The top staff is a treble clef with a melodic line. The second staff contains rests and dynamic markings. The third and fourth staves feature complex rhythmic patterns with many sixteenth notes. The fifth staff has a melodic line with dynamic markings. The sixth staff contains rests and dynamic markings. The seventh and eighth staves are bass clefs with rhythmic patterns. The key signature has one sharp (F#).

Handwritten musical score, first system. It consists of ten staves. The top two staves are treble clefs with chords and some melodic lines. The next two staves are treble clefs with chords, some containing sharps. The fifth staff is a treble clef with a dense, sixteenth-note melodic line. The sixth staff is a treble clef with a melodic line. The seventh staff is an alto clef with chords. The eighth staff is a bass clef with double bar lines. The ninth staff is a bass clef with chords.

Handwritten musical score, second system. It consists of ten staves. The top two staves are treble clefs with chords and some melodic lines. The next two staves are treble clefs with chords, some containing sharps. The fifth staff is a treble clef with a dense, sixteenth-note melodic line, marked with *pp*. The sixth staff is a treble clef with a melodic line, marked with *p*. The seventh staff is an alto clef with chords, marked with *pp*. The eighth staff is a bass clef with double bar lines. The ninth staff is a bass clef with chords, marked with *pp*.

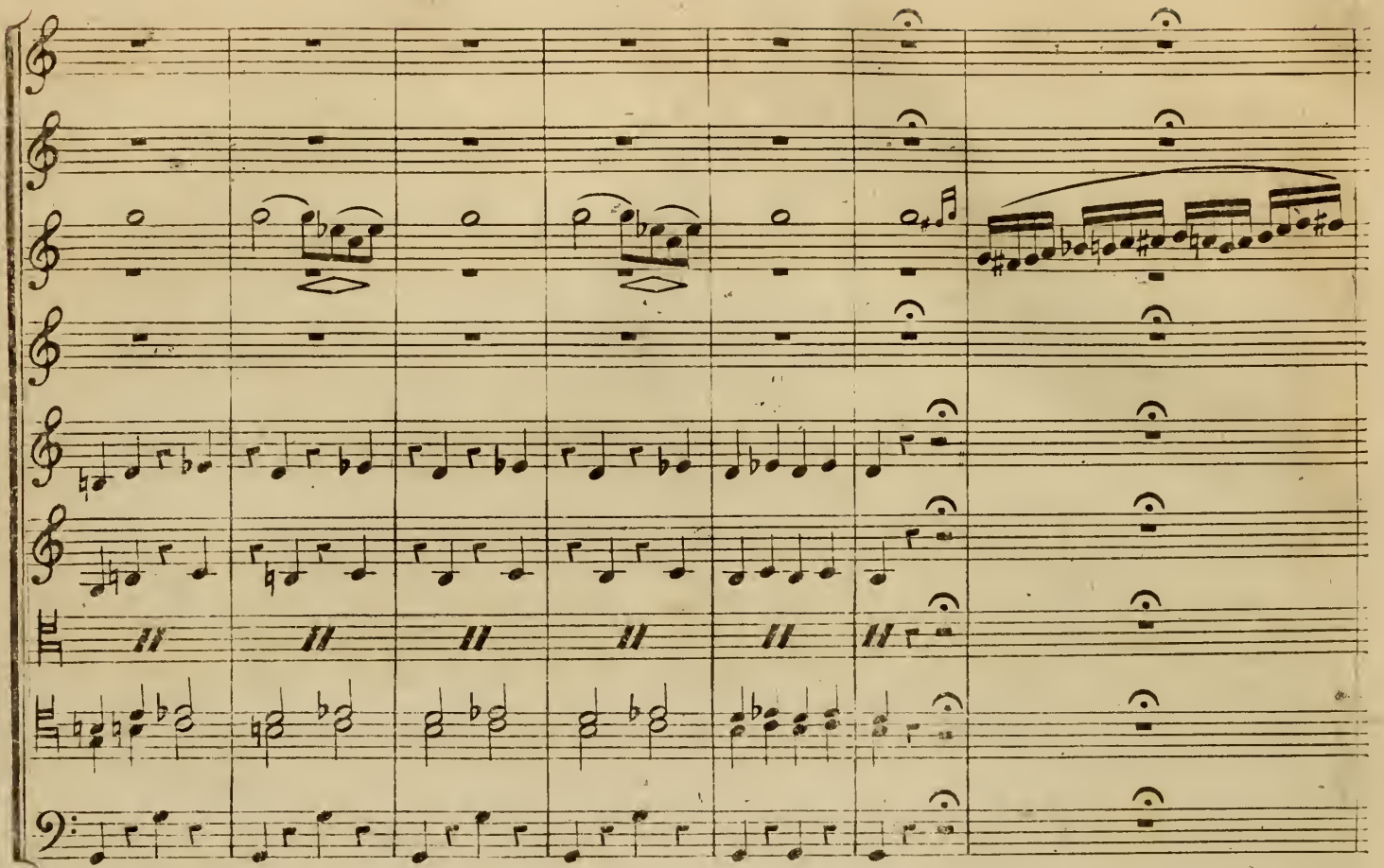
This page contains a handwritten musical score for a multi-instrument ensemble. The score is organized into two systems of staves. The first system includes a string section (Violins I, Violins II, Violas, Cellos, and Double Basses), a woodwind section (Flutes, Oboes, and Bassoons), a brass section (Trumpets and Trombones), and a percussion section (Timpani and Cymbals). The second system includes a woodwind section (Clarinets and Bassoons), a brass section (Trumpets and Trombones), and a percussion section (Timpani and Cymbals). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings like 'p' (piano) and 'f' (forte). The score is written in a historical style, with a focus on rhythmic patterns and melodic lines. The page number '10' is written in the top left corner.

Handwritten notes and markings on the left margin, including a large 'X' and some illegible text.

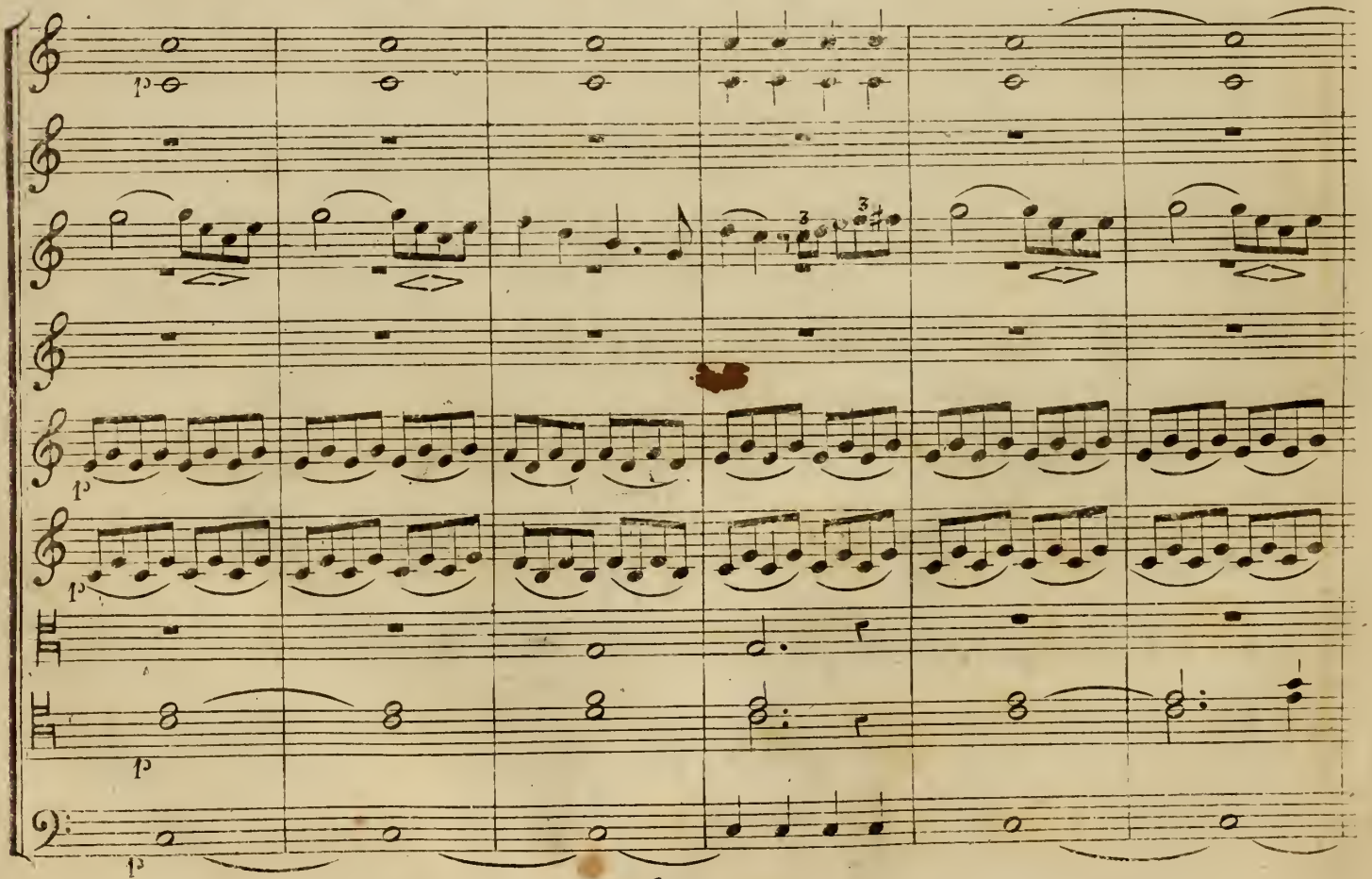
Handwritten notes and markings on the right margin, including a large 'X' and some illegible text.

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The middle two staves are also in treble clef. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as *mf*, *p*, and *rf*. There are also some diamond-shaped symbols and a circled *8* in the middle two staves.

The second system of the musical score consists of six staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The middle two staves are also in treble clef. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as *f*, *p*, and *600*. There are also some diamond-shaped symbols and a circled *8* in the middle two staves.



Musical score system 1, consisting of seven staves. The top two staves are treble clefs with whole notes. The third staff is a treble clef with eighth notes and a melodic line. The fourth staff is a treble clef with eighth notes. The fifth staff is a treble clef with eighth notes. The sixth staff is an alto clef with double bar lines. The seventh staff is a bass clef with eighth notes.



Musical score system 2, consisting of seven staves. The top two staves are treble clefs with whole notes. The third staff is a treble clef with eighth notes and a melodic line. The fourth staff is a treble clef with eighth notes. The fifth staff is a treble clef with eighth notes. The sixth staff is an alto clef with whole notes. The seventh staff is a bass clef with whole notes. The page number 600 is centered below the staves.

This page contains two systems of handwritten musical notation. The first system consists of eight staves. The top two staves are treble clefs, the next two are also treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as *f*, *col B*, and *ff*. The second system also consists of eight staves, with similar clef and notation arrangements. It includes dynamic markings like *rf*, *p*, and *600*. The manuscript is written in dark ink on aged, yellowed paper.

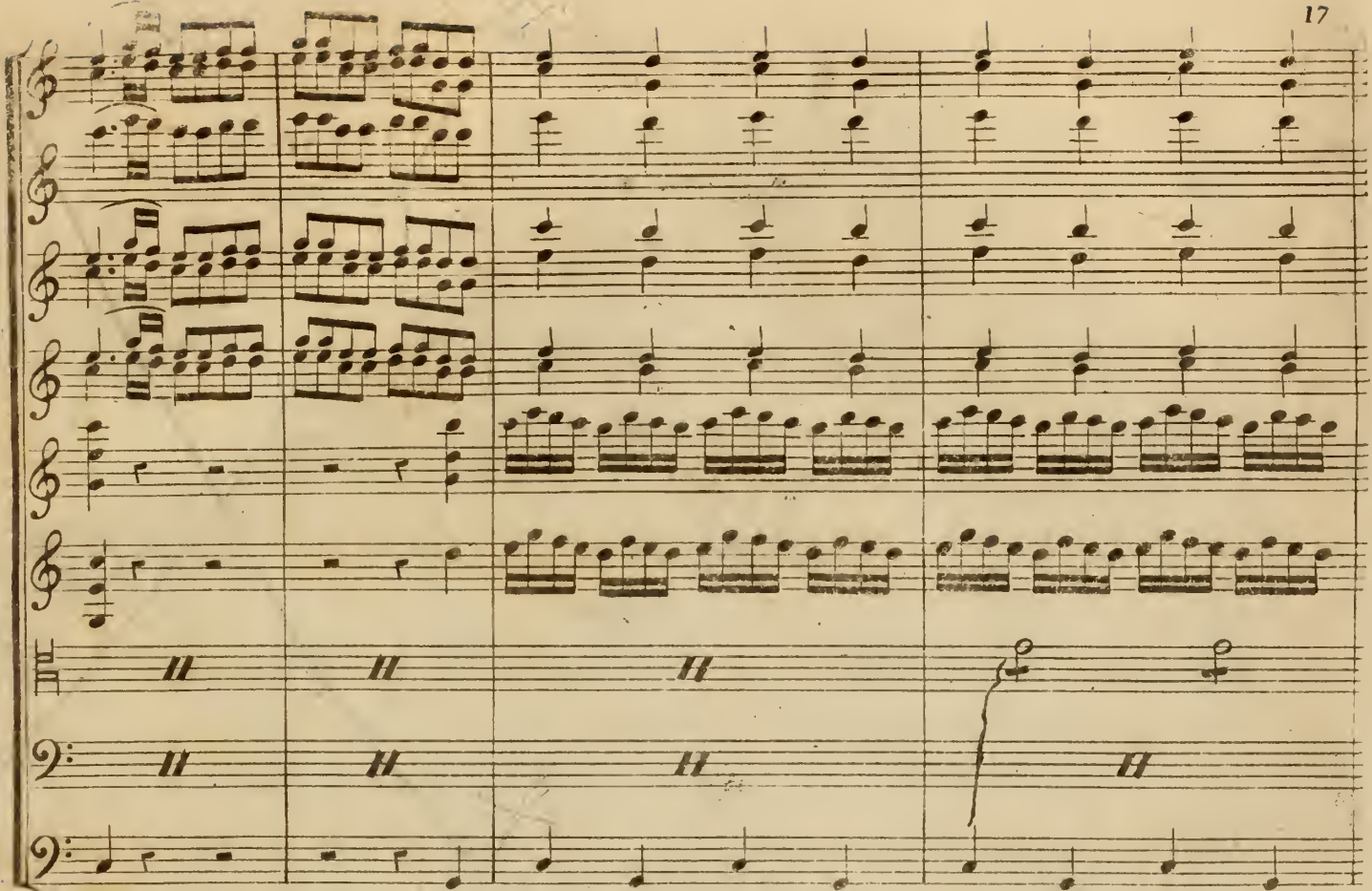
Musical score system 1, measures 1-5. It features a grand staff with five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The second and third staves are also treble clefs. The fourth staff is an alto clef. The fifth staff is a bass clef. The music includes various note values, slurs, and dynamic markings such as *fp* and *f*. The bottom two staves show rhythmic patterns with vertical strokes.

Musical score system 2, measures 6-10. It continues the grand staff format from the first system. The notation includes complex melodic lines with slurs and dynamic markings like *fp*. The bottom two staves continue with rhythmic patterns. The page number 600 is printed at the bottom center.

The first system of the musical score consists of seven staves. The top two staves are treble clefs, with the second staff containing a complex melodic line with many beamed notes and slurs. The third staff is a treble clef with a few notes. The fourth and fifth staves are treble clefs with melodic lines. The sixth staff is an alto clef with two double bar lines. The seventh staff is a bass clef with two double bar lines.

The second system of the musical score consists of ten staves. The top two staves are treble clefs with notes and rests. The third staff is a treble clef with notes and rests. The fourth staff is a treble clef with notes and rests. The fifth staff is a treble clef with a melodic line. The sixth staff is a treble clef with notes and rests. The seventh staff is an alto clef with notes and rests. The eighth staff is a bass clef with two double bar lines. The ninth staff is a bass clef with notes and rests. The tenth staff is a bass clef with notes and rests.

The musical score is written on two systems of staves. The first system consists of six staves, and the second system consists of seven staves. The notation includes treble and bass clefs, various note values, rests, and dynamic markings such as 'col B' and 'H'. The manuscript shows signs of age, including some staining and ink bleed-through from the reverse side.



Musical score system 1, consisting of seven staves. The top three staves are treble clefs, and the bottom three are bass clefs. The first two staves contain complex melodic lines with many beamed notes. The third staff has a similar melodic line. The fourth staff is a piano accompaniment with a steady eighth-note pattern. The fifth staff is a piano accompaniment with a steady eighth-note pattern. The sixth staff contains two double bar lines. The seventh staff contains a melodic line with a few notes.



Musical score system 2, consisting of seven staves. The top three staves are treble clefs, and the bottom three are bass clefs. The first three staves contain complex melodic lines with many beamed notes. The fourth staff is a piano accompaniment with a steady eighth-note pattern. The fifth staff is a piano accompaniment with a steady eighth-note pattern. The sixth staff contains two double bar lines. The seventh staff contains a melodic line with a few notes.

LA JEUNE PRUDE

OU

LES FEMMES ENTRE ELLES

Le Théâtre représente la chambre à coucher de Lucrece; une alcôve dans le fond fermée avec des rideaux; une porte de chaque côté de l'alcôve; une troisième porte à droite; en face une cheminée; à gauche une croisée; en face du public à droite une porte en glace correspondante à la croisée, et conduisant à la chambre de Victorine; une glace en écran près de la croisée; des bougies allumées sur la cheminée.

SCÈNE PREMIÈRE.

ELISE seule, à la fenêtre qui est fermée
et regardant par dessous les rideaux.

J'ai beau écouter, je ne l'entends de ja plus! — Eh bien ne voilà-t-il pas que je reste auprès de cette fenêtre comme si M^r. Germeuil chantait encore. — Oh mon dieu! l'on vient je crois: — Heureusement ce n'est que Victorine, la jeune femme de chambre de ma cousine. Pauvre fille; on la gronde, on la sermonne aussi quelquefois et je suis trop heureuse d'avoir ici quelqu'un qui puisse prendre un peu pitié de moi.

SCÈNE II.

VICTORINE, ÉLISE.

VICTORINE.

Eh bien mademoiselle, lorsque toute la société est rassemblée là-bas dans le salon, que faites-vous toute seule dans l'appartement de madame votre cousine?

ÉLISE.

Ce que je fais, Victorine? — Ce qu'on fait à quatorze ans, quand on a de l'amour et du chagrin; je pleure, je me desole!

VICTORINE.

Joli passe-tems. Et quel est donc, s'il vous-plait, ce nouveau sujet de larmes?

ÉLISE.

Tu sais, ma chère Victorine, que ma cousine Lucrece me gronde chaque fois que je lève les yeux sur un jeune homme.

VICTORINE.

Comme si de beaux yeux n'étaient faits que pour regarder la terre.

ÉLISE.

Tu sais aussi que Germeuil, le fils de madame de Saint-Elme-sœur de ma cousine, est depuis quelques jours au château; qu'il est bien fait, spirituel, aimable! Ah! conviens, ma chère Victorine, que l'on peut très-innocemment prendre du plaisir à le regarder.

VICTORINE.

Oui mademoiselle, très-innocemment!

ÉLISE.

Aussi depuis huit jours, toutes les fois que ma cousine a la tête tournée, je le regarde, il me regarde à son tour; — Je n'ose pourtant lui parler, il n'ose me parler non plus, cependant il faut bien qu'il ait quelque chose à me dire, car il s'est approché de moi tout doucement cette après-midi, m'a fait des signes..... — Je n'ai pas fait semblant de les appercevoir; ensuite il a voulu me glisser une petite lettre: j'ai balancé, j'ai refusé; j'allais enfin la prendre pour ne pas faire trop de peine à Germeuil, lorsque ma cousine Lucrece que nous ne voyions pas et qui voit tout s'est appro-

chée furtivement et s'est emparée de la lettre!

VICTORINE.

Avant que vous ne l'eussiez lue! c'est-là le fâcheux..

ÉLISE.

Germeuil s'est enfui, et je suis restée toute sotte, ma cousine est devenue rouge de colère, et m'a commandé sur-le-champ de monter dans sa chambre et de n'en pas sortir.

VICTORINE.

Quel contre-tems; la petite intrigue commençait si bien.

ÉLISE. gaîment.

Oh! ce n'est pas tout figure-toi qu'en entrant dans cette maudite chambre, j'ai entendu la voix de Germeuil sous cette fenêtre; j'ai vite écouté.

VICTORINE.

J'en aurais fait tout autant: c'est si naturel.

ÉLISE.

Mais à peine il commençait à chanter, qu'il s'est arrêté subitement, de façon que je ne sais encore ce qu'il voulait me dire.

VICTORINE.

Voilà ce qui s'appelle avoir du malheur. — Et quel était le commencement de cette chanson qu'il n'a pas achevée?

ÉLISE.

Oh! je l'ai bien retenu.

87

20
Corni
En si
Grands Cors.

All^o Moderato

DUO

Clarini.

Viol. 1^o.

Viol. 2^o.

Alto.

Fagotti.

Victorine.

Elise.

Basso.

The musical score is arranged in a standard orchestral format. The top section contains the staves for the woodwinds and strings, with the following instruments listed on the left: Corni (En si), Clarini, Viol. 1^o, Viol. 2^o, Alto, Fagotti, Victorine, Elise, and Basso. The tempo is marked 'All^o Moderato' and the section is titled 'DUO'. The music is in 3/4 time and includes dynamic markings such as 'f' and 'ff'. The bottom section of the page contains additional staves, including a staff for 'Col B.' (Cymbals) and a staff for the basso continuo. The page number '600' is printed at the bottom center.

7

11

Voici comment il s'expri-

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a harpsichord (H) and a bassoon (Col. B.). The vocal lines are in French. The lyrics are: "Voyons comment il s'ex-pri-".

Musical score for the second system, continuing the vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are: "mait", "il soupi-rait", "et vous di-", "il soupi-rait", "et me di-sait", "et me di-".

125

p

p

p

p

p

p

p

p

p

- sait il soupi - rait et vous di - sait et vous di -

- sait il soupi - rait et me di -

p

solo

p

p

p

p

p

p

p

- sait voy - ons voy - ons

- sait hé

Andante

- las quelle est ma pei - - - ne quelle est ma peine ex - trê - - me
 p p

je... eh bien
 chère E li se je...
 F p Soli

Musical score for the first system. It features piano accompaniment for the right hand (treble clef) and left hand (bass clef). The piano part includes a 'Col B' instruction. The vocal line is in a lower register with lyrics: 'après', 'il n'en à pas dit d'avan-', 'vrai-ment il n'en à pas dit d'a-van-tage'.

Musical score for the second system. It continues the piano accompaniment and vocal line. The piano part has double bar lines. The vocal line continues with lyrics: 'tage?', 'il n'en à pas dit d'a-van-tage ah! cest dom--', 'il n'en à pas dit d'a-van-ta-ge oh'.

+

-mage ah c'est dom - mage j'aimais ce commence - ment ah c'est dom - mage ah
 oui oh oui j'ai mais ce commence - ment oh oui
 c'est dom - mage j'aimais ce commence - ment j'aimais ce commen - ce -
 oh oui j'ai - mais ce commence - ment j'ai - mais ce -

+

ment ce commen ce ment ce commen ce ment.

Col 10. // // // //

mais dites moi quel ac

Musical score for the first system. It consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with the tempo marking "Lent" and the lyrics "cent accom-pa-gnait". The piano accompaniment includes a right-hand part with a forte "F" dynamic and a left-hand part with a piano "p" dynamic. The score is written in a key signature of two flats and a 3/4 time signature.

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment from the first system. The vocal line includes the lyrics "ce doux lan-ga-ge" and "je te di-". The piano accompaniment features a right-hand part with dynamics "p" and "F", and a left-hand part with a piano "p" dynamic. The tempo marking "Lent" is repeated. The score concludes with the tempo marking "mouvement".

mais dites moi donc quel ac-cent
-ge
voici les mots voici l'ac-cent
accompagnait ce doux lan

-ga-ge?
qu'accom-pagnait ce doux lan-gage
accompa-gnait ce doux lan
qu'accompagnait ce doux lan

- gage quels sont ces mots quel est l'ac - cent!
 - gage voi - ci les mots voi - ci l'ac - cent! hé las quelle est ma

pei - - ne quelle est ma peine ex - trê - - me chère E - -

This system contains the first system of a musical score. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a grand staff with treble and bass clefs. The vocal line has lyrics: "li... se oui... je...". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *rf* and *p*, and rests indicated by double bar lines.

mais vraiment! vrai-ment ce mot ce.

This system contains the second system of the musical score. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a grand staff with treble and bass clefs. The vocal line has lyrics: "mot se devine à l'accent il voulait dire il voulait dire assu-rement". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *p* and rests indicated by double bar lines.

mot se devine à l'accent il voulait dire il voulait dire assu-rement

chère E - - - lise ah je vous ai - - - me ah je vous ai - - -

F *p* *F* *p* *F* *p* *F*

All^o Molto

me eh oui ces mots cet accent
eh quoi ces mots cet ac - cent ils voulaient di - re je vous

p *p* *p*

All^o Molto plus vite que le 1^{er} all^o

ils voulaient di-re je vous aime ce doux ac-cent disait je.

aime ce doux accent disait je t'ai-me

t'aime oui je le crois assure-ment

et tu le crois? assu-rement? mets là ta main quelques ins-

pour un seul mot comme ce cœur pour un seul
 tans et vois ce cœur comme il palpi-te mets la ta main quelques instans et vois ce.

mot comme il s'agite il ne pourrait ah je le sens battre plus fort à dix huit
 cœur comme il s'agi-te comme il pal-pi-te

Col B *H* col arco *H*

ans pour un seul mot comme ce cœur pour un seul mot comme il s'agi-te
 comme il s'a-gi-te mo-

F arco

ment moment charmant comme il pal
 moment charmant il ne pourrait ah je le sens battre plus

Col B *H* col arco *H*

pp

Musical score for the first system. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes a harpsichord line with *H* markings and a cello/bass line with *p* markings. The lyrics are: "pi - te comme il s'a - gi - te". Below the vocal line, the text reads: "fort à dix huit ans pour un seul mot comme ce cœur pour un seul mot comme il s'a -".

Musical score for the second system. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes a harpsichord line with *H* markings and a cello/bass line with *p* markings. The lyrics are: "mo - ment moment char - mant". Below the vocal line, the text reads: "gite moment char - mant eh quoi ces mots cet ac -".

arco

eh oui ces mots cet ac - cent ils voulaient
 cent ils voulaient di - re je vous ai - me

di - re je vous aime ce doux ac - cent di - sait je
 ce doux accent disait je t'ai - me

58

FF

t'aime oui je le crois assu-re-ment
et tu le crois? assu-rement? mets là ta

FF

Detailed description: This system contains the first five staves of music. The top staff is a grand staff with two treble clefs. The second and third staves are piano accompaniment for the right hand, featuring a series of sixteenth-note patterns. The fourth staff is piano accompaniment for the left hand, marked with 'H' and 'FF'. The fifth and sixth staves are vocal lines with French lyrics. The lyrics are: 't'aime oui je le crois assu-re-ment' and 'et tu le crois? assu-rement? mets là ta'. The music is in a minor key, indicated by a single flat in the key signature.

3

pour un seul mot comme ce
main quelques instans et vois ce cœur comme il palpite mets là ta main quelques ins-

pizzi.

600

Detailed description: This system contains the next five staves of music. The top three staves are piano accompaniment for the right hand, featuring triplets of eighth notes. The fourth staff is piano accompaniment for the left hand, marked with 'H'. The fifth and sixth staves are vocal lines with French lyrics. The lyrics are: 'pour un seul mot comme ce' and 'main quelques instans et vois ce cœur comme il palpite mets là ta main quelques ins-'. The music continues in the same minor key. The page number '600' is printed at the bottom center.

Musical score for the first system. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes a bass line with a large 'H' marking and a treble line with triplets. The lyrics are:

cœur pour un seul mot comme il s'agite il ne pourrait ah je le sens battre plus
 - tans et vois ce cœur comme il s'a-gi-te comme il pal-

Musical score for the second system. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes a bass line with large '8' markings and a treble line with chords. The lyrics are:

fort à dix huit ans pour un seul mot comme ce cœur pour un seul mot comme il s'agite
 - pi - - - - te comme il s'a-gi - - - - te mo-

musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *F* and *pp*. The vocal line includes the lyrics: "ment moment char-mant il ne pourrait ah je le sens battre plus".

musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part continues with similar rhythmic patterns. Dynamics include *F* and *pizz.*. The vocal line includes the lyrics: "pi - te comme il s'a - gi - te mo fort à dix huit ans pour un seul mot comme ce cœur pour un seul mot comme il s'agite".

la ce mot se devine aisément ce mot se devine aisément se de-
 la ce mot se devine aisément ce mot se devine aisément se de-
 vine aisément se devine aisément il se devine aisément fort ai-sé-
 vine aise

ment il se devine ai-sément fort ai-sément fort aisé-ment fort ai-sé-ment.

Detailed description: This system contains the first five measures of a musical score. It features a vocal line on a single staff and piano accompaniment on five staves. The vocal line includes the lyrics 'ment il se devine ai-sément fort ai-sément fort aisé-ment fort ai-sé-ment.' The piano accompaniment includes various instruments: two treble clefs (likely Violin I and Violin II), two bass clefs (likely Viola and Cello/Double Bass), and a keyboard part. Dynamics markings such as 'F' and '2' are present. The key signature has one flat, and the time signature is 2/4.

Detailed description: This system contains the next five measures of the musical score. It continues the vocal line and piano accompaniment from the first system. The piano accompaniment includes two treble clefs, two bass clefs, and a keyboard part. The key signature remains one flat, and the time signature is 2/4. The system concludes with a double bar line.

VICTORINE.

Allons mademoiselle, vous aimez, vous êtes aimée: c'est décidé!..... Mais gâre les contrariétés; nous en aurons, comptez-y.

ÉLISE.

Certainement j'y compte: je suis pupille de Lucrece, et je ne dois pas en dire de mal; mais, parce qu'elle a le bonheur d'être insensible, elle ne pardonnerait pas dans les autres le plus léger battement de cœur.

VICTORINE.

Elle est ma maîtresse et je ne me permets de rien penser à son désavantage!... Mais, dans l'âge où l'on possède encore des traits aimables, avec de la fraîcheur et de l'esprit, elle n'en affecte pas moins cette sévérité dans ses discours, cette rudesse dans ses manières, qui ne conviennent tout au plus qu'à celles, en qui la perte de leurs charmes peut exciter, et faire excuser un peu d'humeur.

ÉLISE.

Mes parens m'ont confiée à ses soins: je la respecte; mais elle désole tous ceux qui l'entourent.

VICTORINE.

Je dois mon existence à ses bienfaits, j'en serai toujours reconnaissante; mais elle croit qu'il n'y a qu'elle de sage, et l'on dirait que tout son bonheur est de

trouver les autres femmes en défaut.

ÉLISE.

Je ne puis pas dire autrement. — Elle est soupçonneuse.

VICTORINE.

Je ne saurais en disconvenir, elle est d'une prudence.

ÉLISE.

D'une humeur.

VICTORINE.

Insupportable.

ÉLISE.

Cependant Victorine, songez qu'elle est votre maîtresse.

VICTORINE.

Et vous M^{lle} qu'elle est votre cousine.

ÉLISE.

Aussi je n'en dis rien.

VICTORINE.

Je me tais. — Souvenez-vous seulement que sa conduite exemplaire et sans tache jusqu'à ce jour, a su lui captiver la bienveillance de toute la famille, sur tout celle de la grande tante de laquelle dépend votre fortune. — Gardez-vous donc bien de soupirer dans cette chambre, asyle sacré de sa vertu, où depuis son veuvage il ne pénètre aucun homme, où tout doit respirer la pureté, l'innocence et la candeur. — Dans une maison comme la

sienne, une fille amoureuse! et d'un beau jeune homme encore! oh mon dieu!...-Baissez-donc les yeux plus que jamais....-C'est cela!-Soyez modeste, et sachez dérober secrètement sous le voile d'une fausse indifférence, ce tendre sentiment que l'amour, en dépit des sermons, des argus et des prudes, a su vous inspirer, pour l'aimable M^r Germeuil.

ÉLISE.

Oh! sois tranquille.- Ciel ma cousine!

VICTORINE.

Vite, achevez de broder sa colerette à jour. - Et moi je range.

(Elise travaille assise à droite. Victorine range.)

SCÈNE, III.

ÉLISE, LUCRECE, VICTORINE.

LUCRECE, en colère, arrive rapidement et s'arrête.
Que faites-vous ici, Victorine? Sortez.

VICTORINE, à part.

Pauvre Elise! Envoyons bien vite à son secours. Elle sort par le fond.

SCÈNE, IV.

LUCRECE, ÉLISE.

ÉLISE, à part.

Allons, la voilà qui commence.

LUCRECE, après avoir considéré Elise un moment les bras croisés.

Eh bien! Mademoiselle, êtes-vous

satisfait de votre conduite?

ÉLISE.

Mais il me semble, ma cousine, que je n'ai fait aucun mal.

LUCRECE, s'avançant avec humeur.

C'est-a-dire, Mademoiselle, que vous écoutez les discours de tous les hommes et....

ÉLISE, se levant.

Celui qu'on écoute est donc tous les hommes?

LUCRECE.

Et vous appelez cela ne faire aucun mal!

ÉLISE.

Mais, ma cousine, ces dames les regardent, les écoutent, et je ne vois pas ce qui leur en arrive de facheux.

LUCRECE, s'animant par degrés.

Ah vous ne voyez pas. C'est dommage!

Apprenez Mademoiselle, qu'il ne s'agit point ici de ces dames. Prenez donc modèle, sur madame de Saint-Elme, ma sœur aînée, femme d'un âge raisonnable, et dont pourtant la morale est absolument celle du jour. - Imitiez madame de Verseuil, cette folle, cette étourdie, railleuse, ricanneuse, coquette, que je ne connais que d'aujourd'hui et qui m'a déjà donné d'elle, l'opinion la plus défavorable. - Citez moi, mesdames de Germeuil, Dormont et autres, dont la conduite m'est très-suspecte. Choisissez pour commencer une intrigue, le moment où j'ai le

bonheur de posséder chez moi ma respectable tante Duportail, afin de lui donner bonne opinion de la vie que l'on mène ici! — C'est horrible! affreux! mais je saurai mettre ordre au scandale, et dès demain vous partirez pour une maison ou vous n'aurez pas la facilité d'abuser du trop de confiance que je vous accorde.

ÉLISE, à part.

Oh ciel! je ne verrai donc plus Germeuil!

SCÈNE V.

ÉLISE, Mesdames DUPORTAIL, LUCRECE, SAINT-ELME, VERSEUIL, GERCOUR, DORMONT.

Madame DE SAINT-ELME, entrant la première.

Eh bien! ma sœur, vous la grondez toujours.

LUCRECE, à part.

Allons, les voilà toutes, à présent... Je n'aurai pas même chez moi la liberté de.....

Madame DUPORTAIL

Ma chère niece, j'ignore le sujet de votre mécontentement; mais en ma faveur....

Madame DE SAINT-ELME.

Ma sœur.

Madame DUPORTAIL.

Ma chère amie.

Madame DE GERCOUR.

Madame!

LUCRECE.

Non, ma tante. avec dédain Non, Mesdames. Il s'agit d'un fait beaucoup trop grave!

Madame DUPORTAIL.

Je ne dis plus rien!

Madame DE VERSEUIL, gaîment.

Le grand crime, recevoir une lettre où l'on ose dire je vous aime!

LUCRECE

Oui, ma tante, une lettre où l'on ose....

Madame DUPORTAIL.

En vérité, lorsque moi-même je ne me permettrais pas!...

ÉLISE, allant à Madame de Verseuil.

Quoi! Madame, la lettre disait je vous.....

LUCRECE.

Passez dans votre chambre, Mademoiselle, et n'en sortez plus.

ÉLISE, s'en allant.

Oh! la chanson voulait certainement dire aussi je vous aime. Elle sort par la porte qui conduit chez Victorine.

SCÈNE VI.

LES MÊMES, hors ÉLISE.

LUCRECE.

Fort bien! Mesdames, apprenez-lui donc qu'elle est aimée; trouvez bon qu'elle ose devenir amoureuse à son âge, à quatorze ans!

Madame DUPORTAIL.

Quel scandale!....

Madame DE SAINT-ELME.

Eh! ma sœur, je crois en vérité, que la tête vous tourne.

2 (Nota) a paris on supprime le 1^{er} couplet qui se trouve dans la Brochure.

Andantin Gratoso ô con moto

Viol. 1^o. *mf*

Viol. 2^o. *mf*

Alto. *mf*

M^{me} de St Elme.

Basso. *mf*

pp Sempres

pp Sempres

pp Sempres

Un coeur encor a--do--les--cent res--

pp Sempres

- semble à l'on--de vive et pu--re ren--dez la cap--

...tive a l'ins - - tant elle fuit é - - chappe et mur - - mu - -

...re veut il par d'u - - ti - les tra - vaux pro - fi - ter d'une

heureu - se sour - - ce le sage en di - ri - ge les flots

Musical score for the first system. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has the lyrics: "sans ar rê ter leur cour se sans ar rê ter". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *p* and *cres*.

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics: "leur cour se.". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *F*, *p*, and *cres*, along with tempo markings like *Lent* and *p mouvement*.

2^e Couplet

Musical score for the second couplet, featuring a single vocal line. The lyrics are: "Ah bien loin d'ef frayer les cœurs le précepte le plus sé vé re en s'enve loppant sous des fleurs peut en cor par ve nir à plai re l'in dul gence quand la rai son par trop de ri gueur in dis po se de vrait toujours sur la le çon ef feuil ler u ne ro se effeuil ler u ne ro se."

LUCRECE, apres avoir témoigné pendant
les couplets, toute son impatience.

Ainsi vous trouvez bon que mademoi-
selle Elise ait permis.....

Madame DE VERSEUIL

Comme si les hommes nous deman-
daient toujours la permission!

LUCRECE, sèchement.

Tout ce qu'il vous plaira!... mais il
n'arrive de choses semblables qu'à celles
qui le veulent bien, et les femmes, qui par
leur conduite et leurs manières, savent com-
mander un certain respect, se trouvent toujours
à l'abri des poursuites des hommes.

M^{me}. DUPORTAIL, faisant le geste

d'une femme qui repousse un homme.

On sait!!!..... monsieur!

LUCRECE.

Voyez si l'on m'écrit.

Madame DUPORTAIL.

Et moi, l'on s'en garderait bien!

Madame DE SAINT-ELME.

Que vos principes sont étranges!

LUCRECE.

Tant que vous voudrez ma sœur, on
n'en jaspera pas du moins, comme de cer-
taines femmes que je ne veux pas nommer,
et que je connais.....

M^{me}. DE VERSEUIL, à part.

Voilà pour nous.

LUCRECE, fixant tour-à-tour toutes les femmes.

Qu'elles aient à leur gré des intrigues et
des amans! qu'elles recoivent des lettres,

donnent des rendez-vous, se fassent citer,
afficher, montrer au doigt, c'est fort bien....
l'on sait ce qu'on en pense, et quand à made-
moiselle Elise, malgré les bons exemples
qu'elle a sous les yeux!.....

Madame DE SAINT-ELME.

Que voulez-vous dire?

LUCRECE.

Je m'entends!

Madame DUPORTAIL.

Elle a raison, mesdames, on ne saurait
aujourd'hui prendre trop de precautions
avec les jeunes personnes.

LUCRECE, d'un ton caressant.

N'est-il pas vrai, ma tante.

Madame DE VERSEUIL.

On dit pourtant que mon jeune frere, Lin-
dor, a pour vous des soins, des égards, et
que vous le voyez même avec assez d'intérêt.

LUCRECE

Monsieur Lindor, moi! Je m'interaisais
à lui j'en conviens, par des vues respec-
tables; c'est un jeune enfant qui montre
des penchans honnêtes, et que j'espérais
par mes avis, préserver, s'il se pouvait,
de la corruption generale; mais il faut
que la malignité de certaines personnes,
se plaise à tout envenimer! Je ne le ver-
rai plus!.... mais brisons la dessus vous
devez sentir qu'après l'aventure d'Elise
je ne puis autoriser davantage la pré-
sence de monsieur Germeuil et je
vais de ce pas tout disposer pour le

départ de l'une et donner à l'autre...
son congé. (Elle sort.)

SCÈNE VII.

LES PRÉCÉDÉNS, EXCEPTÉ LUCRECE

TOUTES, en colère.

C'est affreux ! c'est trop fort ! comme
elle nous traite !

Madame DE SAINT-ELME.

Ah ! que je voudrais la voir à son tour
injustement soupçonnée !

M^{me}. DUPORTAIL, avec indignation.

Soupçonnée !..... ma nièce !..... Elle
est inataquable, mesdames : C'est moi
qui l'ai formée, tout ce qu'elle fait est
bien ! et vous me permettrez d'approu-
ver en tout le parti qu'elle va prendre
à l'égard d'Elise et de son amant. —
Soupçonnée !..... Grands Dieux ! je..... —
Mais non je m'en vais..... (Elle sort.)

SCÈNE VIII.

M^{mes}. GERCOUR, DE SAINT-ELME,

DORMONT, VERSEUIL.

Madame DE VERSEUIL.

Allons, la vertu de Lucrece lui
tourne aussi la tête !

Madame DE SAINT-ELME.

Je suis outrée, piquée, je prends l'affai-
re à cœur, et je veux, dès ce soir, désa-
buser cette bonne tante, assurer le bon-
heur de mon fils, celui d'Elise, et prouver à
Lucrece qu'une femme, malgré sa vertu, ses

principes et ses verroux, peut quelquefois se
trouver compromise sans le mériter.

Madame DE GERCOUR

Sans doute !....

Madame DE SAINT-ELME.

Elle nous attaque sans cesse, il faut
lui donner une leçon.

Madame DE VERSEUIL.

Et pour cela profiter du tour que
nous sommes en train de lui jouer de-
puis quelques jours.

Madame DE GERCOUR

Arrivée de ce soir, je ne suis pas
encore au fait.

Madame DE SAINT-ELME

Apprenez tout. Fatiguée de l'inexo-
rable sévérité de Lucrece, en qualité
de sa sœur aînée, j'avais déjà résolu
d'essayer de la corriger en faisant
attaquer ce cœur qui se croit inflexible,
mais elle est trop en garde contre les
hommes qu'elle redoute, c'est rarement
le danger que l'on redoute, auquel
on succombe, et nous avons pensé
qu'un jeune adolescent, aimable et pres-
qu'ingénu, ne lui donnant aucun ombra-
ge, parviendrait plus facilement à lui
plaire ; cependant, de crainte que la
leçon ne fut poussée trop loin nous dé-
cidâmes prudemment et pour l'honneur
du sexe, de la lui donner entre nous
autres femmes, sans permettre à
aucun homme de s'en mêler !

Madame DE GERCOUR.

Bien vu: les leçons que donnent les hommes sont trop dangereuse!.....

Madame DE SAINT-ELME.

Il nous fallait donc trouver un jeune homme bien novice en apparence, mais en état d'attaquer son cœur avec adresse.

Madame DE VERSEUIL.

Et c'est moi qui suis le jeune homme novice!

Madame DORMONT.

Comment cela?

Madame DE VERSEUIL.

Lucrece ne me connaissait point. On m'attendait depuis quelque tems au château de Verseuil; ces dames m'écrivent, me font part de leur projet: il me paraît bien fou, bien extravagant, m'enchanté et je me prête à le seconder. Aussi-tôt on apprend à Lucrece que madame de Verseuil sera précédée par son jeune frère Lindor, on lui peint ce Lindor comme un enfant de seize ans, la candeur et l'innocence même, jeune homme unique!... Elle desire à l'instant le voir. L'habitude que j'ai de porter des habits d'homme me sert à ravir. Je prends le costume et le nom de Lindor: on me présente; on m'accueille; je plais! Cependant le bruit de mon arrivée s'étant répandu, je suis obligée de me présenter aujourd'hui même sous mon nom véritable. Lucrece était prevenue sur l'extrême ressemblance du frère et de la sœur. Je reprends mes habits de femme je laisse

là la candeur, l'innocence.— Me voilà de nouveau vive, étourdie, légère, et je viens cette après-midi, rendre ma première visite, annonçant, que Lindor, retenu par un oncle fâcheux, n'a pû venir avec moi.— Lucrece ignore encore que madame de Verseuil et Lindor ne font qu'un.— Nous pouvons donc reprendre l'aventure où nous l'avons laissée! J'ai fait apporter tout ce qu'il me faut.— Nos intérêts sont communs! notre honneur est compromis.— Vous êtes femmes! elle est prude! On me dit coquette et nous allons voir — Jurez de me seconder.

TOUTES.

Nous le jurons.

Madame DE VERSEUIL

C'est bien!...respect à la sagesse, hommage à la vertu! moquons nous de la pruderie, dans les vieilles qui sont préservées de tout! dans les jeunes qu'elle ne préserve de rien!..... Je l'entends, suivez-moi toutes, et retirons nous chez madame de Saint-Elme, ou nous allons achever de nous concerter.

TOUTES

Sortons par ici, vite, vite! (Elles sortent par la porte qui conduit à la chambre de Victorine.)

SCÈNE IX.

LUCRECE. seule entrant par le fond.

N 3

All^o Risoluto.

53

Corni
en La.

Clarineti.

Viol. 1^o

Viol. 2^o

Alto.

Fagotti.

Lucrece.

Basso

On parle.

On parle.

Elles ny sont plus... tant mieux... quelle scène je viens d'avoir avec ce Germeuil!....

Detailed description: This system contains five staves. The top staff is a vocal line with lyrics "On parle." and "Elles ny sont plus... tant mieux... quelle scène je viens d'avoir avec ce Germeuil!....". The second staff is a piano accompaniment with a forte (F) dynamic. The third and fourth staves are piano accompaniment with a piano (p) dynamic. The fifth staff is a bass line with a piano (p) dynamic.

Recit.

All^o.

Recit.

Ah de l'amour tel est donc le délire! loin d'aspi-

600

Detailed description: This system contains five staves. The top staff is a vocal line with lyrics "Ah de l'amour tel est donc le délire! loin d'aspi-". The second staff is a piano accompaniment with a forte (F) dynamic. The third and fourth staves are piano accompaniment with a piano (p) dynamic. The fifth staff is a bass line with a piano (p) dynamic. The page number "600" is printed at the bottom center.

Musical score for the first system, featuring vocal line and piano accompaniment in G major. The piano part includes staves for the right hand and left hand. The vocal line is in the bass clef. Dynamics include *p* and *f*. The tempo marking *All.^o* appears in the third measure.

... rer a ses faveurs heureux qui comme moi sait braver son em-pire et vit ex-

Musical score for the second system, featuring vocal line and piano accompaniment in G major. The piano part includes staves for the right hand and left hand. The vocal line is in the bass clef. Dynamics include *p*. The tempo marking *Mesuré Andante* and *Con Expres.* are present.

- empt de ses er-reurs O dou-ce paix qui de ma.

Flauti p

rf p

rf p

rf p

vi - e jus - qu'a ce jour avez fait le bon - heur O vous que

rf p

Detailed description: This system contains six staves. The top staff is a grand staff with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The second staff is a grand staff with a treble clef and a key signature of two sharps. The third staff is a grand staff with a treble clef and a key signature of two sharps. The fourth staff is a grand staff with a bass clef and a key signature of two sharps. The fifth staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of two sharps, containing the lyrics "vi - e jus - qu'a ce jour avez fait le bon - heur O vous que". The sixth staff is a grand staff with a bass clef and a key signature of two sharps. Dynamic markings include p and rf .

j'ai toujours toujours ché - ri - - e n'ab - ban - - - donnez n'abandon

Detailed description: This system contains six staves. The top staff is a grand staff with a treble clef and a key signature of two sharps. The second staff is a grand staff with a treble clef and a key signature of two sharps. The third staff is a grand staff with a treble clef and a key signature of two sharps. The fourth staff is a grand staff with a bass clef and a key signature of two sharps, containing the lyrics "j'ai toujours toujours ché - ri - - e n'ab - ban - - - donnez n'abandon". The fifth staff is a grand staff with a bass clef and a key signature of two sharps. The sixth staff is a grand staff with a bass clef and a key signature of two sharps. Dynamic markings include p and rf .

nez jamais mon cœur n'abandonnez jamais mon

Detailed description: This system contains the first vocal phrase. The vocal line is written in a soprano clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are "nez jamais mon cœur n'abandonnez jamais mon". The piano accompaniment consists of several staves, including a grand staff with treble and bass clefs, and a separate bass line. There are repeat signs (double bars) in the piano part.

cœur loin du tumulte et loin du monde bornant mes desirs et mes

Detailed description: This system contains the second vocal phrase. The vocal line continues with the lyrics "cœur loin du tumulte et loin du monde bornant mes desirs et mes". The piano accompaniment continues with various textures, including arpeggiated figures and sustained chords. Dynamic markings such as 'p' (piano) are present. The system concludes with repeat signs in the piano part.

F

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The vocal line begins with the lyrics: "vœux j'ai dans ma retri- te pro- fon- de coulé mes jours les plus heu- reux cou-". The piano accompaniment includes a bass line with repeated rhythmic patterns and a treble line with flowing sixteenth-note passages.

Musical score for the second system, continuing the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "un poco", "un poco", "lé- les jours les jours les plus heu- reux O douce paix". The piano accompaniment continues with similar textures, including repeated rhythmic patterns in the bass and flowing sixteenth-note passages in the treble.

O douce paix O vous que j'ai toujours toujours chéri... e n'ab-

- ban - - - don - nez n'abandon - nez jamais mon cœur n'ab - bandon - rez -

Corni
 Clarinetti
 All^o molto

ja-mais mon cœur jamais ja-mais mon cœur

All^o molto

Detailed description: This system contains the first five measures of the score. It features a vocal line with lyrics 'ja-mais mon cœur jamais ja-mais mon cœur' and a piano accompaniment. The instrumental parts for Corni and Clarinetti are shown in the upper staves. Dynamics include 'F' (forte) and 'All^o molto'.

Col B //

qu'une autre a sa coupable flâmme

Detailed description: This system contains the next five measures of the score. It continues the vocal line with the lyrics 'qu'une autre a sa coupable flâmme'. The piano accompaniment features intricate sixteenth-note patterns. Dynamics include 'p' (piano) and 'F' (forte). The section ends with a double bar line and the marking 'Col B //'. The page number '600' is printed at the bottom center.

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a complex texture with multiple staves, including a grand staff with a bass line and a treble staff with a dense melodic line. The vocal line is in a single staff with lyrics.

sans en rou gir li vre son a me j'ai triom phé jusqu'a ce.

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with a similar texture to the first system. The vocal line continues with lyrics.

jour de tous les piè - ges de l'a - mour oui oui j'ai triom - phé de.

Musical score for the first system. It consists of seven staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second staff is a piano accompaniment. The third and fourth staves are for a right-hand piano part. The fifth and sixth staves are for a left-hand piano part. The seventh staff is a bass line. The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is 3/4. The lyrics are: "tous les pièges de l'amour calme enchan-teur d'une ame."

Musical score for the second system. It consists of seven staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second staff is a piano accompaniment. The third and fourth staves are for a right-hand piano part. The fifth and sixth staves are for a left-hand piano part. The seventh staff is a bass line. The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is 3/4. The lyrics are: "pure O douce paix calme enchan-teur n'abandon-nez - -".

ja-mais mon cœur vous faux plai-sirs qu'ici j'ab-ju-re

FP FP FP FP

vous n'êtes rien pour le bon-heur vous n'êtes rien pour le bon-heur

FP FP FP F p

calme enchanteur d'une ame pure O douce paix

Detailed description: This system contains the first four measures of the piece. It features a vocal line in the upper voice and a piano accompaniment. The piano part includes a treble clef with a melodic line and a bass clef with a harmonic accompaniment. The lyrics are: "calme enchanteur d'une ame pure O douce paix".

calme enchan - teur n'ab - bandonnez - - - ja - mais mon cœur

Detailed description: This system contains the next four measures of the piece. The vocal line continues with the lyrics: "calme enchan - teur n'ab - bandonnez - - - ja - mais mon cœur". The piano accompaniment continues with similar textures. The system ends with a fermata over the final note of the vocal line.

O douce paix calme en - chanteur vous suffi rez à mon bon

- heur vous suf - - - fi - - - rez à mon bon - heur calme enchan

Lent

teur vous suffi - rez vous suffi - rez à mon bon - heur n'ab -

This system contains the first four measures of the piece. It features a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower staves. The piano part includes a right-hand line with arpeggiated figures and a left-hand line with sustained chords. The tempo is marked 'Lent'.

Lent

- ban - don - - nez n'abandon - nez ja - - mais mon cœur n'ab -

This system contains the next four measures. The piano accompaniment continues with similar arpeggiated patterns. Dynamics markings include 'p' (piano), 'rF' (ritardando forte), 'F' (forte), and 'FP' (fortissimo). The tempo remains 'Lent'.

- ban don - nez ja - mais mon cœur n'ab - ban - don - nez ja - mais mon.

cœur.

SCÈNE X.

VICTORINE, LUCRECE.

VICTORINE.

Madame, c'est un billet de madame de Verseuil.

LUCRECE

Donnez, et laissez-moi.

(Victorine sort.)

SCÈNE XI.

LUCRECE, seule.

Voyons ce qu'elle écrit: (Elle lit.)

« Madame après les traits mordants
« que vous avez eu l'air de vouloir
« m'adresser ce soir, je crois n'avoir
« plus qu'à m'éloigner. Et je repars à
« l'instant pour le château de Verseuil. »

(Elle déchire la lettre.) Eh bien! qu'elle ne revienne plus, tant-mieux; — mais Lindor, son jeune frère, elle va peut-être l'empêcher aussi de revenir. (On entend chanter sous la fenêtre.) Ciel! on chante, c'est sans doute encor M. Germeuil. (Elle appelle.) Victorine? Victorine? (Elle se raproche de la fenêtre; on chante encore.) Dieux! la voix de Lindor! — Oh mon dieu! oui, c'est lui!

SCÈNE XII.

VICTORINE, LUCRECE.

VICTORINE, sur la porte de sa chambre
Madame m'appelle!

LUCRECE, allant à elle et l'empêchant d'entrer.
Ce n'est rien, ma chère Victorine;
ce n'est rien. — Que fait Elise?

VICTORINE.

Elle pleure! elle se desole!

LUCRECE.

C'est bon, c'est bon; ne la quittez pas.

(Victorine sort.)

SCÈNE XIII.

LUCRECE, Madame DE VERSEUIL.

Madame DE VERSEUIL, en dehors

chante plus haut.

« Jusqu'à ce jour le désir dans mon ame. »

LUCRECE

Grands dieux! le voila qui chante encore. — Renvoyons-le bien vite. (Elle ouvre precipitamment la fenêtre, madame de Verseuil, sous les habits et le nom de Lindor se trouve tout droit, les yeux baissés derriere la fenêtre.) — Oh ciel! Eh, quoi! c'est vous, sur mon balcon, monsieur!

LINDOR, ôtant son chapeau.
Oui madame, c'est moi. — Pardon.

LUCRECE.
Que venez vous faire ici?

LINDOR, sans remuer de place.
Madame, je m'en vais!

LUCRECE.
Eh bien! monsieur, vous restez là,
sur ce balcon?

LINDOR, s'avancant jusqu'au milieu
de la chambre.
J'entre, madame, ne vous fâchez pas.

LUCRECE, reculant.
Quoi! vous entrez, monsieur.

LINDOR, s'inclinant.
Je tombe à vos pieds.

LUCRECE.
Grands dieux! à mes pieds.—Levez-
vous donc, si l'on venait.

LINDOR, se levant les yeux
toujours baissés.

Je me lève, madame.

LUCRECE.
Eh bien! il reste: que fait-il? Que
veut-il? — Quel événement! Est-ce
un rêve! un songe!

LINDOR, timidement.
Non madame; ce n'est point un songe!

LUCRECE.
Y pensez-vous, monsieur: quelle folie!
quelle extravagance.—Partez, retirez-vous.

69
LINDOR, faisant un mouvement
pour s'en aller.

Ah ciel! et sans avoir pu me justifier!

LUCRECE.
Allons le voilà qui pleure, à present.

LINDOR se retournant vers Lucrece
Daignez m'entendre!

LUCRECE, d'abord avec colère.
Vous entendre, moi! monsieur!.....
Eh bien! parlez, monsieur; parlez.

LINDOR.
Je vais parler.

LUCRECE
Voyons comment vous pourrez excuser
une telle démarche.

LINDOR
(a part.) Bon! elle permet que je m'ex-
cuse! haut. Ah madame! suis-je cou-
pable! et ne serais-je pas un ingrat,
s'il m'étoit possible de passer mainte-
nant un jour entier sans vous voir.

LUCRECE, un peu emüe d'abord et repre-
nant ensuite sa fermeté.

Sans me..... Sans me voir..... En
verité..... C'est toujours fort mal d'en
agir de la sorte..... Et ne pouviez-
vous venir dans l'après-midi, comme
tout le monde, avec votre sœur.

LINDOR.
Avec ma sœur! Ah! si vous saviez
quel obstacle invincible!..... et puis

il est des personnes que l'on ne peut bien voir au milieu d'un cercle, on a besoin d'être seul avec elles.

LUCRECE, fortement.

Seul, monsieur ! Moi ! seul avec un homme ! Avez-vous pu l'espérer ?

LINDOR.

Je ne l'espérais pas ; mais j'étais attiré vers vous par le motif le plus délicat, le plus moral ! Et je venais réclamer la continuation des leçons de sagesse et de vertu que vous avez la bonté de me donner depuis quelque tems.

LUCRECE, montrant la fenêtre.

Et voilà, monsieur, comme vous en profitez ?.....

LINDOR, vivement.

Eh quoi ! ne m'avez-vous pas appris qu'il ne fallait jamais donner matière au plus léger discours qui pût effleurer la réputation d'une femme..... Eh bien ! lorsque nous causions au milieu de ces dames, n'avez-vous pas vu qu'elles rican- naient de leur côté ? J'ai senti l'inconvenient de vous parler en public, et j'ai préféré le tête-a-tête..... Le salon pouvait vous compromettre ; et j'ai choisi cette cham- bre..... — En venant le jour on pouvait me voir ; et je suis venu la nuit !..... — En arrivant par la porte on en pouvait médire ; et je suis monté par la fenêtre !..... — Voilà ce que j'ai fait, rendez-moi justice !

et n'ai-je pas su par vous qu'il faut toujours se cacher quand on fait le bien.

LUCRECE.

Il a tort, il est vrai. — Mais le motif.....

LINDOR.

Ah ! le motif ! Si vous le connaissiez !.....

LUCRECE, vivement.

Personne, au moins ne vous a-t-il aperçu ?

LINDOR.

Personne. — Oh ! j'avais si bien pris toutes mes précautions, je ne suis parti du château de Verseuil qu'à la nuit tombante. — J'ai manqué me perdre dans les bois, dans les fossés.....

LUCRECE.

Pauvre enfant..... Mais essayez-vous donc. Comme il a chaud. — Quelle imprudence ! — Oh mon dieu, mon dieu ! — Faire un chemin !.....

LINDOR.

Qui ne m'a pas fatigué du tout je vous assure ! — L'espérance !.....

LUCRECE, émué.

Et la nuit..... Dans quel état !..... Et son cœur, voyez comme il bat..... Elle avance sa main pour la poser sur le cœur de Lindor

LINDOR, saisissant vivement la main

Charmante main !

LUCRECE, avec hauteur.

Monsieur !... (Elle retire la main que Lindor tient toujours.)

LINDOR.

D'abord, je ne voulais qu'être plus près de vous, respirer l'air que vous respirez!.... (Pendant ce tems il ramene doucement la main que Lucrece laisse aller en detournant la tête. — Il la baise.)

LUCRECE, retirant sa main.

Enfant!

LINDOR, vivement.

J'ai vû de la lumière à vos fenêtres, je n'ai pû résister au désir de vous entrevoir. — Une échelle s'est trouvée là, je l'ai saisie doucement.

LUCRECE.

Vous n'avez pas fait de bruit?

LINDOR

Du tout.

LUCRECE, avec colere d'abord.

Quelle indiscretion! venir regarder de la sorte chez une femme, qui se croit seule!.... — Apres?

LINDOR.

J'avais bien résolu de ne rien dire, et tout d'un coup je me suis mis sans y penser, à chanter cette romance que j'avais composée pour vous.

LUCRECE.

A-t-on l'idée d'une extravagance; d'une?..... — Et c'est pour moi que vous avez composé la romance?

LINDOR.

Oui madame, pour vous,..... l'air aussi?.....

LUCRECE.

Que vous êtes imprudent. Que..... —
L'air aussi?

LINDOR.

Oui madame.

LUCRECE

Et moi, je ne m'apperçois pas que je l'écoute, il faut cependant le renvoyer — je ne dois pas..... Les paroles au moins, ne disent-elles rien?

LINDOR.

Je vous promets.....

LUCRECE.

Après ce qui s'est passé, je ne puis, monsieur, m'en rapporter à vous: on ne vient jamais à cette heure ci: dites-les moi bien vite avant de partir.

LINDOR.

Ah! souffrez d'abord que je respire quelques instants. — Je sens que mon cœur, mes forces.....

LUCRECE.

Oh! mon dieu! s'il allait se trouver mal ici!

LINDOR, a part.

Oh! la bonne idée. (Haut.) Ah! madame je me sens bien mal! (Il se laisse tomber dans les bras de Lucrece.)

LUCRECE.

Grands dieux! (Elle le conduit vers un fauteuil.)

LINDOR.

Je n'étais jamais entré par la fenêtre chez une femme!

LUCRECE.

Asseyez-vous donc mon ami.

LINDOR, à part gaîment.

Bon! me voilà assis!

LUCRECE.

N'allez pas vous trouver mal, au moins je vous en supplie, monsieur Lindor!

LINDOR, d'une voix faible.

Je me retiendrai.

LUCRECE.

Dans quel embarras je serais. (Elle court prendre un flacon sur la cheminée.)

LINDOR.

Pardonnez, c'est l'émotion; je craignais tant de rencontrer ma sœur.

LUCRECE.

Heureusement elle n'est plus ici. —
Respirez ce flacon! — Prenez bien garde à votre sœur: je ne l'ai vu qu'une fois. —
Mais cette femme a des principes.....

LINDOR.

Affreux! (lui rendant le flacon.) Que vous êtes bonne!

LUCRECE.

Et se met d'une manière!

LINDOR.

Très-peu décente.

LUCRECE.

Vous sentez-vous mieux?

LINDOR.

Un peu! — Toujours le col et les bras nus: je ne puis pas la regarder, moi qui suis son frère.

LUCRECE.

C'est que vous êtes honnête, vous!

LINDOR, se ranimant peu à peu.

Combien je préfère cette mise, à la fois simple et recherchée; la blancheur de ce vêtement est l'image de la pureté de votre âme.

LUCRECE, à part avec émotion.

Quel dommage, si ce jeune homme allait tomber entre des mains!.....

LINDOR, se levant et se rapprochant de Lucrece.

Tout ce que la rigueur de ce voilage au regard, n'en devient que plus piquant à l'imagination! (Lucrece s'éloigne un peu, Lindor se rapproche.) Vous avez un art d'exiter le désir en le contrariant, (Lucrece s'éloigne encore; Lindor plus vivement.) On éprouve auprès de vous un transport! un feu!.....

LUCRECE, à part, avec surprise et crainte.

Il me semble qu'il se trouve beaucoup mieux!

LINDOR.

Ciel! on vient.

LUCRECE.

C'est Elise: que devenir?

LINDOR.

Je me cache à vos pieds. (à part.) Il ne faut pas la compromettre devant Elise.

LUCRECE, avec effroi.

Monsieur, qu'on ne vous apperçoive pas. (Il est à genoux près de Lucrece qui le cache de son mieux, et se trouve entre Elise et lui, de sorte qu'Elise ne peut l'appercevoir.)

SCENE XIV.

ELISE, LUCRECE, LINDOR.

ELISE, entrant par la porte de Victorine.
Ma cousine !.....

LUCRECE, vivement, cachant Lindor
avec embarras.

Baissez donc les yeux, mademoiselle, votre maintien devient tous les jours moins modeste !

ELISE, baissant les yeux.

Mais ma cousine, depuis que vous avez renvoyé Germeuil, est-ce qu'il se trouve encore dans le château, quelqu'un qu'il ne faille pas voir.

LUCRECE.

Comment, que voulez-vous dire ?

ELISE

Pardon. Je venais vous annoncer que le souper était servi, et comme vous m'avez défendu de descendre, je vais vous attendre ici, avec votre permission. (Elle s'assied près de la porte par laquelle elle vient d'entrer.)

LUCRECE.

Non mademoiselle, non, descendez, je vous fais grâce pour ce soir.

ELISE, accourant à elle pour l'embrasser.

Ah ! je reconnais bien là votre bon cœur.....

LUCRECE, la repoussant du bras avec effort.

C'est bon ! c'est bon ! qu'on se mette toujours à table et dites que je suis occupée.

ELISE.

J'y vais ma cousine ; (se retournant.)
mais je vous assure bien que ce n'est pas ma faute si Germeuil.....

LUCRECE.

Il suffit ! il suffit !

ELISE, se retournant encor.

Je sais combien il est mal d'écouter un jeune homme, de rester seul avec lui.....

LUCRECE, impatientée.

Partirez-vous, mademoiselle ?

ELISE, s'en allant.

Je vous promets désormais de profiter de vos leçons, de suivre votre exemple, et de faire comme vous.

LINDOR.

On ne peut pas mieux faire.

ELISE, se retournant.

Non certainement, on ne peut pas mieux faire !

LUCRECE.

Mais allez donc mademoiselle, on attend là-bas.

ELISE.

J'y vais, ma cousine, et je dirai que vous êtes occupée. Ne vous pressez pas du moins.....(à part.) J'entreverai peut-être encore Germeuil, car je sais qu'il n'a fait que semblant de partir.
(Elle sort par la porte de Victorine.)

SCENE XV.

LUCRECE, LINDOR.

LINDOR, se levant.

Ouf! elle m'y a tenu longtems!

LUCRECE.

Je n'ai pas une goutte de sang dans les veines, allons monsieur, partez vite.

LINDOR, gaîment.

Vous m'avez demandé la romance, je ne pars pas sans vous l'avoir chantée.

LUCRECE.

Ce sera pour une autre fois, nous n'avons pas le tems.

LINDOR.

Bah, vous avez dit que l'on soupât sans vous, d'ailleurs si vous-voulez, j'irai fermer. (Il montre la porte du fond.)

LUCRECE, avec colere d'abord.

Comment, monsieur, fermer? eh pourquoi fermer, s'il vous plait?..... poussez-là seulement un peu, (à part.) quel entêtement!

LINDOR, revient avec joie.

Nous n'avons plus rien à craindre : j'ai mis le verrou.

LUCRECE, en colere.

Comment le verrou?

LINDOR.

Ne vous fachez pas, je vais.....

LUCRECE, l'arrêtant.

Allons monsieur, voyons vite cette romance, car en verité.....

LINDOR, à part.

Je n'ai pas fermé le verrou mais elle le croit.....(Il avance un fauteuil à Lucrece; et dit tendrement.) Je voudrais vous voir assise aupres de moi pendant que je vais chanter.....

LUCRECE, à part.

Il faut bien faire tout ce qu'il veut; car sans celà je ne pourrais jamais m'en débarasser. — Allons me voilà assise: dépêchez-vous, monsieur, dépêchez-vous donc.....

LINDOR, tendrement.

Moment délicieux! convenez-en?

LUCRECE, se reculant.

Oui, oui! délicieux!

LINDOR.

Je chante, madame.

LUCRECE.

Bien bas, sur tout.

274

ROMANCE

Andantino Amoroso

Corni en Fa.

Flauti.

Viol. 1^o

Viol. 2^o

Alto.

Fagotti.

Lindor.

Basso.

Andantino Amoroso

Jus --- qu'a quinze ans le dé-

-sir dans mon a --- me lais --- sait à peine é-

Floure un de--mi jour mais à pré--sent au seul

nom d'une femi---me mon cœur s'é--meut de plai-

- sir et d'a - - mour
 mon cœur s'é - - meut de plai-

- sir et d'a - mour.
 moins a ses ge

Cette
 mesure est
 pour le 3^e
 Couplet a
 pareil

LUCRECE, a part.

En vérité cet enfant me cause un trouble.....une emotion!..... (Lindor se rapproche; Lucrece s'en apercevant.) Pas

si près, monsieur, je vous prie.

LINDOR

Je poursuis.

2^e Couplet.

A--do--les--cent, Lindor, ne peut con--naî--tre
l'heu--reux se--cret de cap--ti--ver un cœur mais dans l'a--
-mour qu'en moi l'on a fait naî--tre sans être ai--mé j'ai trou--vé le bon--
-heur sans être ai--mé j'ai trou--vé le bon--heur.

LUCRECE, se levant.

C'en est assez, monsieur.

LINDOR, se levant aussi.

Encore un couplet.

LUCRECE, sèchement.

Non Monsieur.

LINDOR.

Le dernier.

LUCRECE, vivement.

Eh bien! monsieur. Voyons le dernier; mais je vous déclare que je n'en entendrai pas davantage.

3^e Couplet.

Ah! que Lu--crece au--jour--d'hui fas--se gra--ce
au pur a--veu d'un sentiment si doux si dans son cœur je n'ob--
-tiens une pla--ce qu'il m'en res--te u--ne au moins à ses ge--
-noux qu'il m'en res--te u--ne au moins à ses genoux.
(Il tombe à ses genoux.)

LUCRECE.

C'en est trop, monsieur, je ne veux plus rien entendre.

LINDOR

J'ai tout dit, madame.

LUCRECE, d'une voix étouffée.

C'est abuser de ma position, monsieur, pouvais-je m'attendre à recevoir à, près de minuit, une déclaration de ce genre..... de la part d'un être que je distinguais encore!— Envérité, pour qui me prenez-vous?

LINDOR.

Ah! pardonnez à l'amour le plus extraordinaire!..... dont on vous ait jamais parlé.

LUCRECE.

L'Amour! et moi qui l'écoutais.— Je vous défends de prononcer ce mot-là devant moi.

LINDOR.

Je n'aurai donc plus qu'à mourir.

LUCRECE

C'est affreux, monsieur.

LINDOR

Qu'à me tuer sous vos yeux, cruelle!

LUCRECE.

Une femme vertueuse se voir exposée.....

LINDOR, s'éloignant au désespoir.

Oui, je n'ai plus que ce parti, l'on me trouvera mort chez vous!

LUCRECE avec un cri, courant après lui.

Eh bien, que va-t-il faire à présent?

LINDOR, se retournant tendrement.

Si vous ne voulez pas que je vous aime, à quoi me servira-t-il de vivre?

LUCRECE, s'attendrissant par degré.

Eh bien! là, là! c'est fort mal ce que vous avez fait, mon ami.

LINDOR, à part.

Son ami.

LUCRECE, avec trouble.

Mais; si c'est absolument nécessaire à votre bonheur, je ne pretends pas vous empêcher de m'aimer.

LINDOR, vivement.

Quoi! vous permettez que je vous aime et que je vous le dise?

LUCRECE, sèchement.

Que vous me le disiez, non monsieur.

LINDOR.

Oh ciel! il faudra donc.....

LUCRECE.

Eh bien, là, vous me le direz, mais vous me répondez de la discrétion la plus entière, songez que ma réputation.....

LINDOR, avec ironie.

N'ayez jamais d'autre amant, et je vous reponds.....

LUCRECE.

Ne confiez rien sur tout a madame de Verseuil.

LINDOR.

Elle rit de tout.

LUCRECE.

C'est que vous ne savez pas, nous sommes brouillés tout-a-fait.

LINDOR.

Déjà.

LUCRECE.

Figurez-vous qu'elle a pris le parti de monsieur Germeuil qui ose devenir amoureux d'Elise, et s'avise d'écrire!

LINDOR, jouant l'indignation.

Ecrire, ô ciel!

LUCRECE

Vous n'auriez pas agi de la sorte, vous?

LINDOR, timidement et tirant

un billet de son sein.

Moi..... — Voilà cependant un petit billet que j'ai passé la nuit dernière.....
mouvement de Lucrece. Ah! daignerez-vous!

LUCRECE avec dignité.

Quoi, monsieur, lorsque je viens de blamer!

LINDOR, vivement.

Vous me le rendrez quand vous

l'aurez lu.....

LUCRECE.

'Eh bien! je vous le rendrai..... Elle avance la main pour le prendre, et s'arrête. Mais vous m'assurez qu'il ne contient rien!.....

LINDOR.

Oh mon dieu!.... Ce que peut dire un amant qui vous adore; et voilà tout.

LUCRECE.

A la bonne heure; car sans cela Elle le met dans son sein.

LINDOR, suivant le billet des yeux.

Qu'il est heureux! à part. Elle l'a pris!.....

LUCRECE.

Mais il est tems de partir.— Jeune enfant, si vous avez pour moi de l'am..... de l'amitié, souvenez-vous toujours de mes conseils.— Redoutez sur tout les femmes.

LINDOR.

Oh! ce ne sont pas elles que je crains.

LUCRECE.

C'est qu'elles ont des ruses pour séduire!

LINDOR.

A qui le dites-vous.

LUCRECE.

Ah! vous ressemblez peut-être à tous les amans!....

LINDOR, vivement.

Je puis vous assurer du contraire, et pour gage de ma fidélité que cet anneau.....

LUCRECE, le refusant.

Que penseriez-vous, si dès le premier jour.....

LINDOR.

Conservez-le, comme un souvenir de cette soirée délicieuse.....

LUCRECE, tendrement.

Eh bien oui, mon ami, je le garderai, comme le gage de votre amitié, d'un sentiment pur et délicat.

LINDOR.

C'est cela!

LUCRECE.

Mais éloignez-vous, partez, et que jamais on ne puisse soupçonner une démarche que je ne saurais excuser qu'en faveur de vos seize ans.

LINDOR.

Adieu! ne craignez rien, la nuit est sombre; je sacrifie mon bonheur à votre repos. — Amour pour la vie... — Dites aussi, je vous en conjure.

LUCRECE.

Eh bien!..... pour la vie.

LINDOR.

Dites aussi, je vous aime!

LUCRECE, avec contrainte.

Oui, oui! je vous.....

LINDOR.

Non; je vous aime!

LUCRECE, impatientée.

Oh! mon dieu! mon dieu! Eh bien là, je vous aime. — Partez, partez.

LINDOR, à part.

Elle l'a dit. — Je suis aimé, je pars. — Adieu belle Lucrece, adieu. — Mais à propos, par où m'en irai-je? J'ai oublié de vous dire que j'avais eu le malheur de renverser l'échelle en mettant le pied sur le balcon.

LUCRECE.

O ciel! à quoi vous m'exposez! C'est affreux! et renverser encore..... On ne se conduit pas de la sorte.

LINDOR.

Qu'entends-je? M. Germeuil est je crois sous la fenêtre.

LUCRECE.

Comment il ose...

LINDOR, vivement.

Attendez madame, je vais lui parler.

le traiter comme il mérite, et lui redemander l'échelle.....

LUCRECE.

Que faites-vous, imprudent! (elle le retient.)

SCENE XVI.

VICTORINE, LUCRECE, LINDOR.

VICTORINE, arrivant par la porte du fond.

Madame, on va sortir de table, et je..... Grands dieux! que vois-je? Un homme ici!

LINDOR, très haut.

Nous sommes découverts, ma chère amie!

LUCRECE, bas.

Votre chère amie! Que va-t-elle penser?

VICTORINE, à part.

Sa chère amie! Oh mon dieu!.....

LUCRECE, vivement à Lindor.

Il faut profiter de votre ressemblance avec madame de Verseuil.

LINDOR, bas.

Comment.

LUCRECE.

(A Lindor.) Chut! (à Victorine) Vous paraissez surprise de ce que vous voyez, mademoiselle; mais vous ne le serez plus quand vous saurez qu'il ne s'agit ici que d'une plaisanterie dont vous êtes la dupe toute la première.

VICTORINE.

Eh quoi! madame, une plaisanterie

de cette sorte? — Un homme.

LINDOR, bas.

Mais comment.....

LUCRECE.

Paix! — Figure-toi ma chère Victorine que ces dames ont prétendu cette après-midi, que la ressemblance entre le jeune Lindor et madame de Verseuil n'était pas aussi frappante qu'on le dit: pour les convaincre mieux! madame de Verseuil a fait semblant de s'en aller: elle a vite envoyé chercher les habits du jeune Lindor: elle s'est habillée secrètement comme tu vois, et la ressemblance est telle, que toi même.....

LINDOR, à part.

Oh! la rusée!

VICTORINE, gaîment.

Quoi! monsieur, vous êtes madame de Verseuil?

LUCRECE.

N'est-il pas vrai que c'est à s'y méprendre? (Bas à Lindor.) Elle croit.

VICTORINE.

Le bon tour! Je cours vite chercher ces dames.

LUCRECE, courant après Victorine.

Eh non! Nous avons des raisons pour remettre la surprise à demain. Et comme il est important que ces dames ne sachent rien!.....

VICTORINE

Du petit essai que vous venez de faire ce soir!.....

LUCRECE.

Précisément: Il faut que tu nous aides, et tacher de faire sortir madame du château, sans qu'elle puisse être vue de personne.

LINDOR, à part.

Tout est perdu!

VICTORINE.

Mais madame, je ne sais comment faire: une partie de la société est restée dans le salon; dans la salle à manger, l'on soupe; vos gens sont dans le vestibule, et si l'on voit sortir M^r de chez vous; comme l'on ne s'imaginera pas que c'est M^{me} on ne saura ce que cela signifie.

LINDOR, à part.

Fort bien!

LUCRECE, vivement.

Ah! ma chère Victorine, si tu savais de quelle importance!.....

VICTORINE.

Eh bien! que madame de Verseuil reprenne ses habits de femme.....

LUCRECE.

Elle les a fait reporter dans sa voiture.

LINDOR, à part.

Je l'attendais là.

VICTORINE.

Eh mon dieu! n'etes-vous pas

a-peu-près de la même taille?

LUCRECE

Ah! ma chère Victorine! apporte vite une de mes robes.

VICTORINE.

J'y cours! (elle sort par l'alcôve.)

SCÈNE XVII.

LINDOR, LUCRECE.

LUCRECE, avec joie.

Mon ami, nous n'avons pas d'autre moyen: mes gens vous prendront pour votre sœur, à qui vous ressemblez parfaitement.

LINDOR.

Eh quoi! madame, vous voulez que je m'abille ainsi pour me déguiser; et devant vous?—La decence! les mœurs! ô ciel!

LUCRECE, vivement.

Eh! monsieur, dans ce moment, il s'agit bien!.....

LINDOR, à part.

Ma foi, le tour est plaisant, il en arrivera ce qu'il pourra, faisons ce qu'elle veut, et gagnons du tems.

SCÈNE XVIII.

LINDOR LUCRECE VICTORINE.

apportant une robe et un chapeau de Lucrece à-peu-pres pareils à ceux qu'avait madame de Verseuil.

77.5

TRIO.

All^o Moderato quasi maestoso.

Corni
en Ut.

Flauto. 1^o

Flauto. 2^o

Clarinetti.

Viol. 1^o

All^o Moderato quasi maestoso.

Viol. 2^o

Alto.

Fagotti.

Victorine.

Lucrece.

Lindor.

Basso.

All^o Moderato quasi maestoso.

Bas à Lindor
Allons ma - - da - - me quit -
Allons mon - - sieur quit -
Al -

- tez cet ha - bit à l'ins - tant ne perdons pas ne perdons pas un
- tez cet ha - bit à l'ins - tant ne perdons pas un
- lons - - - al - - lons ne perdons pas un seul mo - ment un seul un.

seul un seul mo - ment ne perdons pas ne perdons pas un
 seul un seul mo - ment ne perdons pas un
 seul mo - - ment ne perdons pas un seul mo - ment un seul un

seul un seul mo - ment mon - sieur
 seul un seul mo - ment ma -
 seul mo - - ment d'hon - neur d'honneur le tour est bon le tour est

al - - lons

- dame

Ciel!

Bon l'une me prend pour un Gar - çon l'autre me prend pour u - ne femme

Recit.

Recit.

Victorine en vous ai - dant s'apper - cevra faci - lement que vous n'êtes point une

The musical score is arranged in two systems. The first system includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a treble and bass clef with a 'pp' dynamic marking. The vocal line is in a soprano or alto clef and includes the lyrics: "femme la ren- voy- er là renvoy- er est plus pru- dent va ne craignez rien". The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a treble and bass clef with a 'p' dynamic marking. The vocal line includes the lyrics: "voir ma chère en- fant va voir de crainte qu'on ne vienne je tremble qu'on ne nous sur-".

j'averti-rai j'a-verti-rai ne crai-gnez
 prenne i-ci mes soins suffi-ront bien va voir ma chere en-
 à part
 les pru-des ne né-gligent

rien j'aver-tirai j'averti-rai ne craignez rien j'a-ver-ti-rai ne craignez
 fant va voir ma chere en-fant ici mes soins suffiront bien fort bien fort
 rien les pru-des ne né-gligent rien non non non non ne négligent

All^o assai

Musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment. The score is written in common time (C) and features a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The piano part includes a prominent sixteenth-note figure in the right hand and a bass line with rests. The vocal lines are for Soprano, Alto, Tenor, and Bass.

(Elle sort.)
 rien
 bien
 rien
 (ils la regardent aller.)
 Elle est bien
 All^o assai

Musical score for the second system, continuing the vocal and piano parts from the first system. The piano accompaniment features a consistent sixteenth-note pattern. The vocal lines continue with the lyrics.

loin
 plus d'embar-ras
 Elle est bien loin
 plus d'embar-

allons mon - sieur allons al - lons pendant que je ne vous vois
 ras

Dynamic markings: F, p

pas passez vite cette lé - vi - te
 mais dans un tel habillement je ne saurais me recon -

Dynamic markings: FF, p

il le faut bien ne craignez rien

F-naitre si vous m'ai-diez baissez les yeux baissez les

ne craignez rien ne craignez rien

yeux baissez les yeux cachons l'ha-bit et le cha-

peau sous ce fau - teuil bravo bra - vo vite la robe oh c'est char -

This system contains the first vocal entry and piano accompaniment. The vocal line begins with a melodic phrase in the right hand and continues with the lyrics. The piano accompaniment features chords and arpeggiated figures. Dynamics include *f* (forte) and *rit* (ritardando).

- mant que je cares - se que je presse l'adorable vé - te - ment et cette

This system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics and a final melodic flourish. The piano accompaniment consists of chords and arpeggiated patterns. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte).

manche vous otez l'une en passant l'autre que ces hommes sont mala--
 j'y suis je crois

p

droits (a part.) mais mais comme vous
 ah! mon adresse vaut la votre!

600

vous decolet - tez cachez cachez ca - chez
si vous permet -

ah sa len - teur me fait mourir oui oui sa len -
- tez j'arrange - - rai la cole - - ret - - - te

- teur me fait me fait mou - rir en - - fin il n'y man -
 crai - gnons i - - ci main - te - nant il n'y

- que plus rien vous voi - là prêt vous voi - - là prêt
 man - que rien me voi - là prêt me voi - - là prêt

Ah! comme il est bien et de tournure et de figure cent fois plus jo-

FP

- li que sa sœur c'est quelle n'est pas du tout bien votre sœur
d'honneur vous me piquez

et Victorine qui vous croit ah comme vous êtes a-droit
eh mais presque autant qu'une

vous en a-vez l'air
vous me glacez d'ef-
femme n'ai-je pas bien l'air d'u-ne dame voyez voy- ez

Solo

Solo

F

F

F

H *H* *H* *H*

- froi marchez un peu marchez un peu comme u - ne femme (Elle essaye)
comme ce - là comme ce -

F *p*

F *p*

pp
oo *oo* *oo*

H *H* *H*

fort bien la démarche par - faite
là ton d'inno - cence et de can -

600 *pp*

eh non non non l'air d'une Co-quette pour ressem- bler à votre
 F - deur

p

sœur prenez bien l'air d'une Co-quette
 tu me payeras tu me payeras celui

The first system of the musical score consists of six staves. From top to bottom: a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of two flats and a common time signature; a piano part in the right hand; a piano part in the left hand; a violin part with a melodic line; a second violin part with a melodic line; and a bass line. Dynamics include *f* (forte) and *F* (fortissimo).

The second system features vocal parts with lyrics. It includes a vocal line with lyrics: "fort bien fort bien la tournure est par - faite fort bien fort -". Below it, another vocal line has lyrics: "la oh tu me paye - ras ce - lui". The piano accompaniment continues below the vocal staves.

The third system continues the musical score with piano and violin parts. It features complex harmonic textures with many chords and moving lines. Dynamics include *f*, *p* (piano), and *pp* (pianissimo).

The fourth system features vocal parts with lyrics. The lyrics are: "bien c'est ce - - - la c'est ce - - la" and "la oh tu me paye - ras ce - lui là". The piano accompaniment is visible below the vocal staves.

All^o Molto

pp

All^o Molto

(victorin entre vivement.)

On sort de table a l'instant même

All^o Molto

pp

The musical score consists of ten staves. The top staff is a vocal line with a treble clef, containing several measures of music with notes and rests. The second staff is a piano accompaniment line with a treble clef, featuring a series of double bar lines. The third and fourth staves are piano accompaniment lines with treble clefs, showing chords and melodic lines. The fifth and sixth staves are piano accompaniment lines with treble clefs, featuring more complex rhythmic patterns. The seventh staff is a piano accompaniment line with a bass clef, showing chords. The eighth staff is a piano accompaniment line with a bass clef, showing a simple bass line. The ninth and tenth staves are piano accompaniment lines with treble clefs, featuring chords and melodic lines. The lyrics are written below the staves: "ah Grands dieu quel effroy nou-veau" and "Et vite et vite le cha-".

ah Grands dieu quel effroy nou-veau

Et vite et vite le cha-

et vite et vite le cha-peau et vite et vi-te
peau! et vite et vi-te
et vite et vi-te

cres F

le cha-peau dé-pêchons nous dé-pêchons nous al-lons al-lons dé-

le cha-peau tu vois ô ciel ma peine ex-trême ô ciel ô ciel dé-

le cha-peau dé-pêchons nous dé-pêchons nous al-lons al-lons dé-

Musical score for a vocal piece with piano accompaniment. The score includes vocal lines and piano parts for the right and left hands. The lyrics are:

pêchons nous dé péchons nous dépêchons nous!
 pêchons nous dé péchons nous dépêchons nous!
 pêchons nous Coef- - fé coef- - fé par celle qu'on ai - me ah!

The score features a variety of musical notations, including treble and bass clefs, dynamic markings such as *pp*, and articulation marks like slurs and accents. The piano part includes complex rhythmic patterns and rests.

The musical score consists of ten staves. The top two staves are for a string ensemble, with the second staff containing repeated rhythmic patterns. The next two staves are for woodwinds, with the second staff containing repeated rhythmic patterns. The fifth and sixth staves are for the vocal line, with lyrics written below the notes. The seventh and eighth staves are for a keyboard accompaniment, with the eighth staff containing repeated rhythmic patterns. The ninth and tenth staves are for the vocal line, with lyrics written below the notes. The lyrics are: "de-pêchons nous dépêchons nous eh bien ma- / -de-pêchons nous dépêchons nous eh bien mon- / quel plai- -sir bon- heur bonheur su- prême coëf- fé coëf- -fé par".

dame eh bien ma - dame fini-rez vous fini-rez vous
 sieur eh bien mon - sieur fini-rez vous fini-rez vous
 celle qu'on ai - me ah quel plai - sir bon - heur bonheur suprême ah

The musical score consists of ten staves. The top four staves are for instruments, likely strings, with various rhythmic patterns. The fifth staff is the vocal line, featuring a melodic line with lyrics. The sixth staff is a bass line. The seventh staff contains the lyrics: "eh bien eh bien mais elle est folle en vé--ri--té". The eighth staff contains the lyrics: "eh bien monsieur en-fin mon-sieur mon-sieur fi--ni--rez vous". The ninth staff contains the lyrics: "quel plai-sir ah quel plai-sir bon-heur su--pré--me coëf-". The tenth staff is a bass line. The word "unis" is written at the end of the sixth staff.

The musical score consists of ten staves. The top two staves are for a vocal line, featuring a treble clef and a key signature of one flat. The next three staves are for a piano accompaniment, with a treble clef and a key signature of one flat. The bottom two staves are for a bass line, with a bass clef and a key signature of one flat. The lyrics are written below the piano accompaniment staves.

pourtant en - fin nous y voi - là nous y voi - là nous
 en - fin en - fin pour - tant nous y voi - là nous y voi - là nous
 fé par cel - le que l'on aime ah quel plai - - sir ah quel

y voi - là nous y voi - - là quel sup - pli - ce quel tour - - ment
 y voi - là nous y voi - - là ah quel tour - - - - ment
 plai - - - sir ah quel plai - sir ah quel plai - sir ah quel mo - ment ah

quel sup- pli - ce quel tour - ment ah quel tour - ment ah quel tour -
 ah quel tour - ment ah quel tour - ment ah quel tour -
 quel plai - sir ah quel mo - ment ah quel mo - ment ah quel mo -

A musical score on page 113, featuring multiple staves. The top section consists of seven staves of music, likely for a vocal ensemble or instrumental group. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. The bottom section consists of four staves, with the first three starting with the word "ment." and the fourth being a bass line. The score is enclosed in a large rectangular frame.

LUCRECE.

Allons, partez vite.

VICTORINE.

Voilà ces dames.

LINDOR.

Il n'est plus tems.

LUCRECE, à Lindor.

Ne vous déconcertez pas!

(Elles restent toutes trois immobiles.)

SCÈNE XXI.

VICTORINE, Madame DE VERSEUIL, en femme, LUCRECE, M^{mes} DUPORTAIL, DE SAINT-ELME, DE GERCOUR, DORMONT.

Madame DE SAINT-ELME entrant.

Entrez, ma chère tante, nous allons savoir si ce qu'on dit est vrai. à part, à mesdames de Gercour et Dormont. Que vois-je? elle a repris ses habits de femme. Laissez-nous, Victorine. (Victorine sort.)

SCÈNE XXII.

LES MÊMES, hors Victorine.

Madame DUPORTAIL.

Eh bien! mesdames, voilà comme l'on calomnie, c'est madame de Verseuil qui se trouve seule avec ma nièce.

Madame DE SAINT-ELME.

Oserais-je demander à madame de

Verseuil par quel hazard elle se trouve encor
ici.

Madame DE VERSEUIL, d'un air

gauche et s'avançant étourdiment.

C'est par un événement.....

LUCRECE, bas, l'arrêtant.

Laissez-moi dire. (Haut et déguisant son embarras.) Madame était revenue sur ses pas.... pour s'expliquer avec moi au sujet de la petite querelle que nous avons eue tantôt.

Madame DE VERSEUIL.

Permettez, à cette occasion, que je vous embrasse toutes! (Elle passe du côté de madame de Saint-Elme.)

LUCRECE, à part.

Eh bien! monsieur, déjà.

Madame DE VERSEUIL bas à madame de Saint-Elme, en l'embrassant.

Elle m'a force de m'habiller en femme; (à madame Gercour.) elle me croit toujours un garçon; (à madame Dormont.) l'habit et le chapeau sont sous le fauteuil.... faites passer. (elle retourne près de Lucrece.)

M^{me} DORMONT, à madame de Gercour.

L'habit et le chapeau sont sous le fauteuil.

M^{me} DE GERCOUR, à madame Saint-Elme.

L'habit et le chapeau sont sous le fauteuil.

Madame DE SAINT-ELME, bas.

Je comprends. Haut. Allons puisque vous êtes racomodées, mes cheres amies, nous aurons le plaisir de vous voir embrasser aussi.

LUCRECE, bas à madame de Verseuil.
Refusez, monsieur, refusez!

Madame DE VERSEUIL, bas.

Cela m'est impossible, vrai. (haut, ouvrant les bras.) — Allons, ma tendre anie, je n'ai pas de rancune.

LUCRECE, bas avec contrainte.

Vous abusez, monsieur! Vous abusez!

Madame DUPORTAIL.

Ma nièce, vous ne pouvez vous refuser aux avances de madame de Verseuil.

TOUTES

Non, certainement.

Madame DE VERSEUIL.

C'est madame votre tante qui le veut.....

LUCRECE, bas, se laissant embrasser à regret.

Quelle situation! — Et devant tout le monde encore.... — C'est malgré moi, du moins..... Je vous en avertis.

Madame DE VERSEUIL, très haut après l'avoir embrassée.

Je suis le plus heureux des hommes.....

LUCRECE, bas, lui mettant vivement

la main sur la bouche.

Paix, donc monsieur!.....

Madame DUPORTAIL

Maintenant ma chère nièce, je vous dirai qu'il faut que vous soyez entourée de gens bien méchants! Nous avons été loin de croire

une accusation pareille! mais nous avons reçu pendant le souper, un billet anonyme, (M^e St-Elme fait un geste qui indique que le billet est d'elle,) qui nous prevenait que si nous voulions monter chez vous en sortant de table, nous vous y trouverions en rendez-vous tête-a-tête avec monsieur Lindor, le frère de M^e de Verseuil, qui s'est vanté que vous deviez cette nuit le recevoir et l'introduire par la fenêtre.

LUCRECE, à part, indignée.

Est-il possible!

Madame DE VERSEUIL, bas.

Je n'ai pas dit cela, tout-a-fait: — Je veux me justifier.....

LUCRECE, bas, le retenant.

Eh bien! monsieur, je ne crois pas. Je ne crois pas!....

Madame DE SAINT-ELME.

Vit-on jamais un trait plus noir? — Asseyez-vous donc ma tante, — O ciel! que vois-je?..... Elle avance le fauteuil sous lequel sont l'habit et le chapeau.

TOUTES.

Un habit d'homme!

Madame DE VERSEUIL, s'avancant pour prendre l'habit.

Ce n'est rien, c'est....

LUCRECE, bas.

Vous me perdez.

Madame DUPORTAIL.

Eh mais, c'est je crois un habit que portait monsieur Lindor.

Madame DE VERSEUIL, bas.

Nous sommes pris.

LUCRECE, bas.

Comment nous tirer de là?

M^{me} DUPORTAIL, se retournant vers Lucrece.

Ma nièce, que signifie..... hem! hem!

LUCRECE, interdite.

Ma tante....., avec inspiration, mais non..... je vais tout vous expliquer. — Victorine! Victorine!

M^{me} DE SAINT-ELME, à part.

Que va-t-elle faire?

SCÈNE XXIII.

LES PRÉCÉDENS, VICTORINE.

LUCRECE.

Venez, ma chère Victorine approchez: ces dames on decouvert cet habit, elles veulent savoir par quelle raison il se trouve ici; dites ce que vous savez, ce que vous avez vu, la vérité.

VICTORINE.

Oh! mon dieu, mesdames, rien n'est plus simple il s'agissait d'un tour charmant que ces deux dames venaient de concerter ensemble, et qu'elles voulaient vous jouer.

TOUTES

A nous?

VICTORINE.

Certainement!... pour vous convaincre de la ressemblance de madame de Verseuil et de son jeune frere, madame de Verseuil a fait venir cet habit; elle devait s'habiller avec..... Ensuite.....

LUCRECE.

C'en est assez.—Vous l'entendez..... Victorine était dans la confidence! — Emportez tout cela ma chère amie, la plaisanterie que nous projetions n'aura pas lieu.

VICTORINE, à madame de Saint-Elme, en prenant l'habit et le chapeau.

Quel dommage! le tour que l'on voulait vous jouer etait si joli..... Madame de Verseuil fait signe à Victorine de jeter l'habit et le chapeau dans l'alcôve: — Victorine rentre ensuite chez elle.

M^{me} DORMONT, bas à madame S.-Elme.

Est-ce qu'elles nous joueraient maintenant toutes les deux?

SCÈNE XXIV.

LES PRÉCÉDENS; hors VICTORINE.

Madame DUPORTAIL.

Eh bien! mesdames, votre première pensée!.....

LUCRECE.

M'était défavorable, j'en suis sûre!

M^{me} DE SAINT-ELME, piquée.

Que voulez-vous, ma sœur? l'on va bien jusqu'à dire, affreuse calomnie! que vous cachez, dans le château en ce moment un jeune homme sous des habits de femme! et qu'une de ces dames!... est un garçon!

LUCRECE effrayée

Dieux!

Madame DUPORTAIL.

Quelle horreur! un homme en femme ici!

M^{me} DE VERSEUIL, bas à Lucrece.

Je vais être reconnu: je m'enfuis.

LUCRECE, bas.

Restez.

M^{me} DE SAINT-ELME, désignant madame de Verseuil à madame Duportail.

Si j'osais soupçonner: — Voyez cet air gauche, embarrassé...!

M^e DE VERSEUIL, s'avancant.

Quoi! vous penseriez!

M^e DUPORTAIL, reculant.

Ne vous approchez pas!!....

LUCRECE, vivement et avec assurance.

Ma tante, je devine tout. S'il est ici quel que garçon déguisé, ce ne peut être que M.

Lindor, qui profitant de son extrême ressemblance avec madame de Verseuil, sera venu.....

M^{me} DE SAINT-ELME, à part.

En voici bien d'un autre..

LUCRECE, à madame Duportail.

Et j'ai pû m'y tromper!...

Madame DUPORTAIL.

Ma chère amie, nous nous y sommes toutes trompées jusqu'à ce moment. Ainsi quand ce serait bien là M. Lindor, quel reproche pourrait-on vous adresser. D'ailleurs je reconnais parfaitement madame de Verseuil: je ne vois point ici de visage suspect, et je m'y connais!

LUCRECE, bas, à madame de Verseuil.

On peut vous reconnaître à présent, je ne crains plus rien!

M^{me} DE SAINT-ELME, à part à mesdames

Dormont et Gercourt.

Allons, c'est à refaire.....

Madame DE VERSEUIL, à part.

O femme! aussi femme que nous, — Mais je suis comme elle, et nous la tiendrons. (haut.)

Mesdames, après un soupçon pareil, trouvez bon que je me retire à l'instant.

Madame DUPORTAIL.

Dans le fait, il est déjà tard.

116

All^o ma non troppo

Corni
in mi b.

Flauti.

Clarineti.

Viol. 1^o

Viol. 2^o

Alto.

Fagotti.

Victorine.

Elise.

Lucrece.

Lindor.

M^e S^t Elme.

M^e Duportail.

M^e Gercour.

M^e Dormont.

M^e Derville.

Basso.

Musical score for orchestra and vocal soloists. The score includes parts for Corni, Flauti, Clarineti, Violini 1 and 2, Alto, Fagotti, Victorine, Elise, Lucrece, Lindor, M^e S^t Elme, M^e Duportail, M^e Gercour, M^e Dormont, M^e Derville, and Basso. The tempo is "All^o ma non troppo". The key signature has two flats. The vocal soloists have lyrics: "Partez monsieur, mais par- tez."

119

donc
 Oui le plus sage est de par-tir. A-dieu je reviendrai ma che-re justi-fi-

col arco
 col arco
 a M^e St Elme bas. Com-bien il
 -er mon jeu-ne frere des que vous me verrez par-tir a son tour faites la sor-

F p 600 F p

This musical score is for a vocal piece with piano accompaniment. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment consisting of multiple staves. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The score is divided into three measures.

Vocal Line Lyrics:
 tarde par - - tez par - tez ah combien
 tir ne bougez
 Desque nous la verrons sor - tir nous la ferons aussi par - tir a - dieu jus -
 a - dieu jus -
 Comp - tez sur nous a - - - -
 Comp - tez sur nous a - - - -
 Comp - tez sur nous a - - - -

Piano Accompaniment:
 The piano part includes several staves. The first two staves are treble clef, and the last two are bass clef. Dynamic markings include *F* (forte) and *p* (piano). There are also double bar lines with repeat signs in the middle of the piano part.

At the bottom right of the page, the number "600" is printed.

il tarde a par-tir ah combien il tarde a par-tir Victo -

pas ne bougez pas c'est i - nuti - le je vous jure eh!mais eh!mais ne bougez.

- ques a la voi-ture nous accompagnerons vos pas nous ac - - com -

nous accom - pa - gnerons vos

nous ac - - com -

nous accom - pagnerons vos

je vais moi même jusqu'en bas éclairai-

- rine éclair- rez

pas mes gens se trouveront là bas

- pa - - - gne - rons vos pas

pas nous accompa - gnerons vos pas

- pa - - - gne - - rons vos pas

pas nous accompagnerons vos pas

p 600

- rer à l'instant ma - dame
 (à Lindor)
 depeche toi par - tez monsieur mais partez donc
 oui le plus.

Musical notation includes treble and bass staves with notes, rests, and dynamic markings such as *p* and *pizz.*

sage est de par - tir a - dieu je reviendrai ma chère n'oubli - ez
 (à M^{rs} Elme)

Musical notation includes treble and bass staves with notes, rests, and dynamic markings such as *f* and *p*.

col arco

col arco

en -- fin en -- fin il va par --

pas, adieu je pars jereviendrai je reviendrai ah bientôt tu vas me re --

a -- dieu o ma -- dame a -- dieu bon --

a --

a --

a --

a --

- tir en --- fin en --- fin il va par --- tir a --- dieu ma ---
 voir je reviedrai je reviendrai ah bientot tu vas me re - voir oui oui bien -
 soir a --- dieu ma --- dame a --- dieu bon - soir bonsoir bon -

-dame a-dieu ma--dame adieu a-dieu il Sort.
 -tôt tu vas me re-voir a-dieu bon-soir
 -soir bonsoir bon-soir a-dieu a-dieu

F P

F

F

enfin m'en voi-la déli-vrée
 en vérité j'en tremble en-

cor. qu'il est perfide ce Lindor
 êtes vous un peu rassu-rée?
 vous êtes un peu ras-su
 êtes
 êtes
 êtes

The musical score consists of ten staves. The top four staves are for instrumental accompaniment, including a treble clef staff with a melodic line, a bass clef staff with a bass line, and two intermediate staves with rhythmic patterns. The bottom six staves are for a vocal line, with lyrics written below the notes. The lyrics are: "qu'il est per-fide c'est un monstre c'est un monstre", "-rée c'est un monstre c'est un monstre que ce Lin-dor de vous sans", "c'est dor", "c'est dor", "c'est dor", and "c'est dor". The score concludes with a double bar line, a fermata, and the number "600".

qu'il est per-fide

c'est un monstre c'est un monstre

-rée c'est un monstre c'est un monstre que ce Lin-dor de vous sans

c'est

dor

c'est

dor

c'est

dor

c'est

dor

Cors en Ut Subito

peine l'on de - vi - ne qu'il ne se disait amou - reux que pour cacher a tous les

yeux quelqu'autre intrigue clandes - tine
mes-dames malgre l'ap - pa - rence la calom -

- nie et ses obscurs de -- tours c'est ain -- si que l'on voit tou-

- jours tri -- om -- pher l'in -- no -- cen -- ce c'est --
 c'est --
 c'est --
 c'est --
 c'est --

avec regret
tri-ompher l'inno-cen-cen
si que l'on voit toujours tri-ompher l'inno-cen-cen

600

The musical score consists of ten staves. The top two staves are for the vocal line, and the remaining eight are for the piano accompaniment. The score is divided into three measures. The first measure contains the vocal line and piano accompaniment. The second measure features a piano rest (double bar line with two dots) in the vocal line and piano accompaniment. The third measure contains the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the following lyrics: "ce", "à Elise qui entre avec Victorine", "Ah vous voi-là mademoi-", "seule à M^e Gercour", "- ce elle triomphe - mainte - nant", "- ce", "mais attendons. le denou - ment", "mais", "mais". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *p* and *p*. The number 600 is printed at the bottom center of the page.

à Elise qui entre avec Victorine

Ah vous voi-là mademoi-

seule à M^e Gercour

- ce elle triomphe - mainte - nant

- ce

mais attendons. le denou - ment

mais

mais

avec naïveté
Ah! depuis que Germeuilest parti de ces
selle seule au sallon que fesait elle
lieux je n'ai sur aucun homme o-se lever les yeux Elle la Contrefait.
je n'ai sur aucun homme o-

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are:

d'un air ingénû.
 ah vous se- rez oui tou- jours vous se- rez mon mo-
 - se lever les yeux

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are:

Victorine entrant.
 Recit.
 Madame de Verseuil s'éloigne dans l'ins- tant el-
 - dé- le
 fort bien
 Recit. j'ai
 Ah! je respire main- tenant

Violin I: *sol.*

Violin II: *pizz.*

Viola: *pp pizz.*

Cello/Double Bass: *pp*

Voice lyrics:
 - les s'en vont ras- su- rez vous ne craignez rien de leur cour-
 per- du l'espoir le plus doux et je crains tout de son cour-
 mais il est tard re- - - ti- - - rons
 mais il est tard re- - - ti- - - rons
 mais
 mais
 mais
 mais
 mais

Bass line: *pizz.*

pp

col arco

col arco

-roux mais croyez moi ras - su - rez vous ceci peut bien tourner pour

-roux j'ai perdu l'espoir le plus doux et je crains tout de son cour -

nous voi - - la mi - - nuit re - - ti - - rons

nous voi - - la mi - - nuit re - - ti - - rons

col arco

vous
- roux
nous
je vais accompagner ses pas
Avec l'intention de la faire sortir.
nous accompagnez vous votre tante bon elle sort avec sa
en allant prendre la lumiere.
bon elle sort avec sa
bon
bon
bon

Musical score for a vocal and instrumental piece, page 138. The score includes vocal lines with lyrics and multiple instrumental staves. Dynamics like "F" and "p" are marked throughout. A "col B" instruction is present in the bass line.

Lyrics:
 c'est moi qui dois suivre ses pas
 tante
 à Lucrece.
 quoi vous voulez suivre mes pas quoi vous voulez suivre mes
 tante

Corai in mi b Subito.

bon elle

oui oui ma tante

pas mon enfant vous n'y pensez pas vous accompagnez votre tante

Handwritten musical score for a vocal solo. The score consists of a vocal line and several piano accompaniment staves. The key signature is B-flat major (two flats). The tempo is marked with a common time signature (C). The lyrics are:

sort a - vec sa tante el -
 venez ve - nez ma chè - re tan - - - te

The score includes various musical notations such as treble and bass clefs, notes, rests, and dynamic markings. A 'p Soli' marking is present in the upper right corner of the score.

The musical score consists of ten staves. The top two staves are for the voice, with lyrics written below them. The bottom eight staves are for the piano accompaniment. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

p
pizzi.

pp

les s'en vont ras - su - rez vous ne craignez rien de son cour roux ah.
 j'ai per - du l'es - - - poir les - poir le plus doux
 mais il est tard retirons nous
 mais il est tard retirons nous
 mais - - - -
 mais - - - -
 mais - - - -
 mais - - - -

p
pizzi.

The musical score consists of 12 staves. The top two staves are for the vocal line, with lyrics written below them. The remaining ten staves are for the piano accompaniment, including a bass line and several treble clef staves. The lyrics are: "croyez moi ras- su - - rez vous ceci peut bien tourner pour vous el- et je crains tout he - - - las! tout de son cour-roux voilà minuit retirons nous voilà minuit retirons nous". The score is written in a key with two flats and a 3/4 time signature.

- les s'en vont ras - surez vous ne craignez rien de son cour roux ah croyez moi ras -
 j'ai per - du l'es - poir l'es - poir le plus doux et je crains
 mais il est tard re - - - tirons nous voi - - -
 mais il est tard re - - - tirons nous voi - - -

The musical score consists of several staves. The vocal line is in the lower register, with lyrics in French. The accompaniment includes a piano (F, p) and a cello/bass line. Dynamic markings include *f* (forte) and *p* (piano). The tempo is marked *V* (Vivace). The key signature has two flats. The lyrics are:

- surons nous ceci peut bien tournez pour nous ah croyez croyez
tout he - - las tout de son courroux je m'en rapporte à
- là mi - - nuit re - - ti - - rons nous
- là mi - - nuit re - - ti - - rons nous bon - soir adieu bon -
nous ainsi tri - omphe l'in - no
nous bon - soir adieu bon -
nous
nous

Elles s'avancent lentement sur la
Scene avec chacune son Bougeoir
pour aller à leur Chambres.

le pizzicato continue
à la Basse 600

moi ce-ci peut bien tour-ner
 toi ce-ci peut bien tour-ner
 vous l'entendez vous l'entendez ah je tri-omphe main-te-
 -soir bon-soir adieu bon-soir
 -cen--ce ainsi tri-omphe l'in-no--cen--ce
 -soir bon-soir adieu bon-soir

col B

tour-ner pour nous ah croyez croyez

tour-ner pour nous je m'en rapporte à

-nant je tri-om-pha main-te-nant

re-ti-rons nous bon-soir adieu bon-

re-ti-rons nous ainsi tri-om-pha l'in-no-

re-ti-rons nous bon-soir adieu bon-

re-

re-

This musical score is arranged in a system of 14 staves. The top five staves are for instruments: Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Contrabasse. The bottom five staves are for voices: Soprano, Alto, Tenor, Bass, and a Bass line. The score is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano). There are repeat signs (//) in the Cello and Contrabasse parts. The lyrics are in French and are written below the vocal staves.

Lyrics:
 moi ce-ci peut bien tour-ner
 toi ce-ci peut bien tour-ner
 vous l'entendez vous l'en-tendez ah je tri-
 -soir bon-soir adieu bon-soir
 -cen-ce ainsi tri-omphe l'in-no-cen-ce
 -soir bon-soir adieu bon-soir

Musical score for a vocal and instrumental ensemble. The score consists of 14 staves. The top four staves are for vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass). The bottom six staves are for instruments, likely strings. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The lyrics are in French and describe a triumph. The word "arco" is written at the bottom left of the page.

unis

tourner pour nous

tourner pour nous

-omphe mainte - -nant je tri - omphe main - te -nant vous l'enten - -

re - ti - -rons nous a - -

re - - - - -

re - - - - -

re - - - - -

re - - - - -

arco

ce - ci peut bien
ce - ci peut bien
-dez vous l'enten - - dez ah je res - pi - - re vous l'en - tendez ah je res -
- dieu bon - - soir re - tirons nous a - - dieu bon - -

F P F P F P F P
 F P F P F P F P
 F P F P F P F P
 F P F P F P F P
 F P F P F P F P
 II II II II
 tourner pour nous rassurons nous ras -- su -- rons nous
 tourner pour nous rassurons nous ras -- su -- rons nous
 -pire ah je res - pi -- re ah je res - pi -- re ah je respi - re mainte - -nant
 -soir re - tirons nous re - tirons nous re -- ti -- rons nous bon -
 F P F P

les s'en vont ras-su-rez vous ras-su-rez vous
 du bon-heur dans mon cœur dans mon cœur conservons l'espé-
 bon-soir mes-dames bon-soir l'heu-re s'a-
 -soir adieu bonsoir l'heu-re s'a-

The musical score consists of several staves. The top five staves are for the piano accompaniment, featuring treble and bass clefs. The piano part includes performance markings such as *pp* (pianissimo) and *pizzi* (pizzicato). The sixth staff is the vocal line, with lyrics written below the notes. The lyrics are: "conser - vous lespe - ran", "ranee conser - vous lespe - ran", "- van - ce bonsoir bon - soir bonsoir adieu bon -", and "- vance bonsoir bon - soir bonsoir adieu bon -". The score is divided into measures by vertical bar lines, and there are double bar lines indicating the end of sections.

Musical score for a vocal and instrumental ensemble. The score consists of several staves. The top staves are for instrumental parts, including strings and woodwinds. The lower staves are for vocal parts. The lyrics are in French and include:

- soir
 ce rassurons nous
 rassurez vous rassurez vous.
 il est bien tard reti-rons nous.
 nous.
 nous.
 nous.
 nous.
 nous.
 nous.

Dynamic markings include *FF* and *arco*.

Calando

pizz.

arco

pizz.

arco

Calando

p pizz

arco

600

Detailed description: This is a page of a musical score, likely for a string quartet. It features 14 staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The middle eight staves are for the four string parts. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The tempo marking 'Calando' appears at the top right and in the middle. Performance instructions 'pizz.' (pizzicato) and 'arco' (arco) are placed above the string staves. At the bottom, there are markings for 'p' (piano), 'pizz' (pizzicato), 'arco' (arco), and the number '600'. The paper is aged and shows some wear.

Madame de Saint-Elme sort par la porte qui conduit au salon, à gauche de l'alcove mesdames Gercour et Dormont par la porte à droite; Lucrece et madame Duportail par l'autre porte, en face de la cheminée.

SCÈNE XXIX.

VICTORINE, ELISE, Madame DE VERSEUIL.

VICTORINE.

Ouvrons la porte à madame de Verseuil.

(Elle va ouvrir la porte de sa chambre.)

Madame DE VERSEUIL, entrant toujours en femme.

Est-elle sortie ?

ELISE.

Ah! madame, mon départ est décidé pour demain. Je n'ai plus d'espoir.

Madame DE VERSEUIL.

Reposez-vous sur moi, prenez patience et retirez-vous.

ELISE.

Patience, ah! madame, c'est bien difficile. (Elle sort.)

SCÈNE XXX.

VICTORINE, Madame DE VERSEUIL.

Madame DE VERSEUIL.

Pour toi, ma chère Victorine, n'oublie pas d'aller instruire ces dames de tout ce

que je t'ai dit pendant que tu m'éclairais sur l'escalier. — Il y va du bonheur d'Elise et de Germeuil. (à part.) Ah! madame Lucrece, vous triomphez, courage; eh bien nous verrons si vous saurez, cette fois, nous échapper.

VICTORINE.

La voici!

Madame DE VERSEUIL.

Cachons nous! (Elle se cache derrière la glace.)

VICTORINE.

Je ne sais quel est son but, mais c'est pour le bonheur d'Elise, et puis..... c'est une femme!

SCÈNE XXXI.

LES MÊMES, LUCRECE.

LUCRECE.

Voici les clefs du château. Fermez votre porte et laissez-moi.

VICTORINE.

Je vais prendre les clefs dont on aura besoin demain matin de bonheure.

LUCRECE.

Prends, ma chère amie, prends.

VICTORINE, à part, s'en allant.

N'oublions rien de ce que m'a dit madame de Verseuil, et fermons à double tour en m'en allant. (Elle sort et ferme la porte à double tour.)

SCÈNE XXXII.

LUCRECE, M^{me} DE VERSEUIL, cachée.

LUCRECE

Me voilà seule, mettons partout
les verroux.

Madame DE VERSEUIL, à part.

Bonne précaution.

LUCRECE, après avoir mis
les verroux venant devant la glace et commen-
çant à détacher ses cheveux.

Quel aventure! oh, mon dieu! se trou-
ver compromise de la sorte.....et par
un mauvais sujet!

M^{me} DE VERSEUIL, sortant brusquement.

Comment! un mauvais sujet!

LUCRECE, effrayée.

Oh! ciel, qui est là?

Madame DE VERSEUIL.

Ne vous effrayez pas, madame, c'est moi

LUCRECE.

Quoi! c'est encore vous, monsieur? que
venez-vous faire ici?

Madame DE VERSEUIL, vivement.

Je viens, madame, pour réparer tous
mes torts: — Sur le point de sortir de
la maison, les remords se sont emparés
de moi, je suis resté dans le corridor;
j'ai profité d'un instant que Victorine

n'était point dans votre chambre, je m'y
suis glissé; ma conscience a parlé!.... je
ne dois point vous aimer!... je sens qu'un tel
amour ne pourrait faire, ni votre bonheur, ni
le mien. C'en est fait, je n'ai plus d'amour
pour vous, je n'en aurai jamais!.....

LUCRECE.

Il valait bien la peine de revenir
pour me dire tout cela!

Madame DE VERSEUIL, tranquillement.

Maintenant j'ai satisfait au cri de la
vertu, mon cœur est tranquille.....et je
partirai quand vous voudrez.

LUCRECE.

Et par où, maintenant, monsieur?

Madame DE VERSEUIL.

Je n'en sais rien.

LUCRECE.

Pour comble de malheur, Victorine
qui n'emporte jamais les clefs, les a
justement emportées ce soir.

Madame DE VERSEUIL.

C'est comme un fait exprès!

LUCRECE.

Mais attendez, je vais les prendre
dans sa chambre, je vous conduirai tout
doucement à la porte d'en bas. — Et vous
deviendrez..... ce que vous pourrez.

Madame DE VERSEUIL.

A plus de minuit! — Je vous remercie de votre humanité.

LUCRECE.

Pourquoi êtes-vous venu, monsieur?... Restez-là, je vais... (Elle va à la porte de Victorine.) — Oh! mon dieu!

Madame DE VERSEUIL.

Qu'avez-vous?

LUCRECE, desolée.

Victorine s'est enfermée de son côté: impossible d'avoir les clefs.

Madame DE VERSEUIL.

Encore un malheur!

LUCRECE.

Monsieur Lindor, je vous en supplie, ne me perdez pas!

Madame DE VERSEUIL.

Moi, madame? — J'en suis incapable!.....

LUCRECE.

Que faire! — Je ne puis cependant pas vous garder cette nuit dans ma chambre.

Madame DE VERSEUIL.

Bah! Bah! Figurez-vous que je suis une femme.

LUCRECE, indignée.

Monsieur, ce n'est pas le moment

de plaisanter.

Madame DE VERSEUIL, à part.

Elle ne voudra pas le croire, à présent.

LUCRECE.

Je vais vous faire sortir dans le corridor, et vous tâcherez....

Madame DE VERSEUIL.

Si j'avais au moins mon habit pour m'esquiver de grand matin.

LUCRECE.

Je l'ai fait emporter par Victorine.

Madame DE VERSEUIL, riant.

Malheur sur malheur.

LUCRECE.

Et cela vous fait rire, monsieur!

Madame DE VERSEUIL.

Pardon; mais comment voulez-vous que je courre les champs dans cet équipage?

LUCRECE.

Vous ferez comme vous pourrez. (On entend sonner une cloche en dehors.)

Madame DE VERSEUIL.

Quelle est cette cloche?

LUCRECE.

Oh! mon dieu! c'est la cloche de la grille: — Qui peut venir au château à une pareille heure?

Madame DE VERSEUIL.

Comme ça redouble, on dirait le tocsin!.....

LUCRECE.

Tout semble à la fois conjurer. Sortez vite par ici. (On frappe à la porte où elle conduit madame de Verseuil.)

M^{me} DE SAINT-ELME, en dehors.

Quel est ce bruit, ma sœur? — Ma sœur, ouvrez-moi, vite

LUCRECE, très-bas.

Oh! mon dieu! c'est ma sœur: sortez bien vite par là. (elle la conduit à la seconde porte.)

M^{me} DE GERCOUR, en dehors.

Madame, on sonne là-bas: dormez-vous? — Ouvrez, ouvrez donc.

LUCRECE, très bas.

Ciel! madame de Gercour. — Venez de ce côté: doucement monsieur. (elle la conduit à la troisième porte.)

M^{me} DUPORTAIL, frappant en dehors

Ouvrez; ouvrez, ma chère nièce, je vous en prie.

M^{me} DE VERSEUIL, à Lucrece.

Nous sommes cernés!

LUCRECE.

C'est ma tante! je suis morte. (elle tombe sur un fauteuil.)

M^{me} DE VERSEUIL, très haut.

Elle se trouve mal! Au secours! au secours!

LUCRECE, se levant, bas et avec force.

Eh non, monsieur, je ne me trouve pas mal. — Malheureux jeune homme, voyez ce que vous avez fait.

M^{me} DE VERSEUIL, très haut.

Ah! madame, que je suis à plaindre, de vous compromettre ainsi.

LUCRECE, bas.

Mais on vous entend: plus bas donc!

M^{me} DE VERSEUIL, encore plus haut.

Voyez mon desespoir! — Je suis un monstre abominable! (se retournant vers les portes.) abominable!..... abominable!.....

TOUTES LES FEMMES, en dehors.

Quel est ce bruit? mais ouvrez-nous donc, dépêchez-vous.

Madame DE VERSEUIL, courant à toutes les portes.

Un moment donc; attendez. — L'on y va! l'on y va!

LUCRECE, courant après elle.

Eh bien! vous répondez, maintenant!.....

M^{me} DE VERSEUIL, jouant le désespoir.

Ah! qu'ai-je fait. — Pardonnez. — Je n'ai plus ma tête à moi. (criant de toutes ses forces.) Je vous perds, madame, je vous perds!.....

LUCRECE.

On vient de chez Victorine. — Cachez-vous donc quelque part. Je meurs. (Madame de Verseuil entre dans l'alcôve.)

Handwritten signature or initials

All^o Moderato

Corni. in sol. *F*

Flauti. *F Solo*

Oboi.

Viol. 1^o. *F* *p*

Viol. 2^o. *F* *p*

Alto. Col B *||* *||* *||* *||* *||*

Fagotti. Col B *||* *||* *||* *p*

Victorine.

Lucrece.

Lindor.

M^{me} St Elme. *M^{me} St Elme Gercour et Duportail parlent et disent.*

M^{me} Duportail. *Quel est ce bruit ma chère amie*
ouvrez nous donc je vous en supplie.

1^{re} Femme.

2^e Femme.

3^e Femme.

Basso. *F* *p*

il faut donner le oboe au clarinetto

The first system of the musical score consists of seven staves. From top to bottom: a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp (F#); a piano accompaniment line with a treble clef and a key signature of one sharp; a piano accompaniment line with a treble clef and a key signature of one sharp; a piano accompaniment line with a treble clef and a key signature of one sharp; a piano accompaniment line with an alto clef and a key signature of one sharp, containing double bar lines and the instruction "Col. B"; a piano accompaniment line with a bass clef and a key signature of one sharp, containing double bar lines and the instruction "Col. B"; and a piano accompaniment line with a bass clef and a key signature of one sharp. Dynamic markings include *p* and *p*.

The second system of the musical score consists of seven staves. From top to bottom: a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp; a piano accompaniment line with a treble clef and a key signature of one sharp; a piano accompaniment line with a treble clef and a key signature of one sharp; a piano accompaniment line with a treble clef and a key signature of one sharp; a piano accompaniment line with an alto clef and a key signature of one sharp, containing double bar lines and the instruction "Col. B"; a piano accompaniment line with a bass clef and a key signature of one sharp, containing double bar lines and the instruction "Col. B"; and a piano accompaniment line with a bass clef and a key signature of one sharp. The lyrics "On parle" appear above the vocal line and below the piano accompaniment line. The lyrics "On Vient de chez Victorine cachez vous donc quelque part." are written vertically between the piano accompaniment staves. Dynamic markings include *p*.

Musical score for the first system. It consists of a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a grand staff with treble and bass clefs, and a harpsichord part with a single treble clef. The key signature has one sharp (F#). The vocal line begins with the lyrics "C'est a la gril-le que l'on".

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment from the first system. The vocal line includes the lyrics "sonne" and "mais j'en-ten-dais en même". The piano part includes a grand staff and a harpsichord part. The key signature remains one sharp (F#).

The musical score consists of several staves. The top five staves are for piano accompaniment, including a grand staff with treble and bass clefs. The sixth staff is a vocal line with lyrics. The seventh and eighth staves are for a keyboard instrument, likely a harpsichord or spinet, with a treble clef. The bottom two staves are for a bass instrument, likely a cello or double bass, with a bass clef. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are: "tems chez vous je crois un grand Va - car - me" and "cette cloche a jetté l'al - larme et ces da -". A dynamic marking 'p' is present in the piano part. There are double bar lines in the piano and keyboard parts.

The musical score consists of several staves. At the top, there are five staves of instrumental accompaniment, including a treble clef staff with a triplet of eighth notes marked with a '3' and a dynamic marking of 'F'. Below these are two staves of vocal parts. The first vocal staff has lyrics: "mes tu les en - tends" and "je". The second vocal staff has lyrics: "ouvrez nous donc ouvrez nous donc dé - pé - chez" and "tu". Below the vocal staves are five more staves of instrumental accompaniment, with the word "ouvrez" written below each staff. The bottom-most staff is a bass clef staff with a dynamic marking of 'F'.

les en - - - tends
les en - - - tends tu les en - - tends va leur ou - vrir a chaque
vous dé - péchez vous

Col B

3

3

3

3

Musical score for the first system. It features a vocal line in treble clef and piano accompaniment in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are: "porte et tu ver - ras ensuite en bas qui peut frap - - per de cet - te".

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a section marked "Col B" with a double bar line. Dynamics include *rf* and *p*.

Musical score for the third system. It includes a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "sorte", "(Victorine sort après avoir ouvert les portes)", "(M^{me} St Elme fait signe a Victorine de Sortir)", "chez vous a - près plus de mi - nuit", "chez - - -". The piano part includes a section marked "Col B" with a double bar line. Dynamics include *p*.

je l'i- gnore

que veut donc dire un pareil bruit

que veut donc dire un pareil bruit

chez vous a-près plus de mi-
chez

Col B

The musical score is written for voice and piano. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes a section for the right hand (Col B) with double bar lines indicating rests. The lyrics are: "je l'ignore", "chez vous a-", "chez", "nuit que veut donc dire un pareil bruit".

Musical score for voice and piano. The score consists of 12 staves. The top five staves are for the piano accompaniment, and the bottom seven staves are for the voice. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are in French.

The piano part features a rhythmic accompaniment with repeated notes and rests. The voice part has a melodic line with lyrics. The lyrics are:

je l'i- gnore
 aux cris qui
 - près plus de mi- nuit que veut donc dire un pareil bruit aux
 aux
 aux
 aux

The score includes dynamic markings such as *p* (piano) and *F* (forte). There are also some markings like *G♭ B* and *H* in the piano part.

mon trouble redouble.

se faisaient entendre vraiment d'un homme a s'y méprendre on eut dit

he - - - las he - - - las

(à part)
que cetait la voix nous la te - nons pour cet - te fois

(sévèrement)
ma nié - - -

voix

voix nous la te - nons pour cet - te fois

voix

voix

FF

FF

FF

ah quelle er

fort bien cha

ce ma niè - - ce qu'é - tait ce donc que cet - te voix fort bien aus -

oui oui fort

oui - - - -

oui - - - -

F FF

reur ah quelle er reur ma tante c'est une er- -

-cune a pu l'en- - tendre

- si j'ai cru l'en- - tendre

bien cha- cune a pu l'en- tendre

reur se peut il donc qu'on sima - - gine

toutes a l'unisson

Eh non non non ce.

Eh - - - - -

Eh - - - - -

Eh - - - - -

Eh - - - - -

fp f

Musical score for voice and piano. The score consists of 14 staves. The top two staves are for the voice, and the remaining 12 staves are for the piano accompaniment. The music is in G major and 4/4 time. The lyrics are: "c'est Vic-to-rine en sa fray-eur n'est point une er-reur". The piano part includes dynamic markings such as *fp* and *p*. The score ends with a double bar line and the number 600.

The musical score is written on 15 staves. The top two staves are for the vocal line, and the bottom two are for the piano accompaniment. The middle staves contain the piano accompaniment. The lyrics are written below the vocal line. The score includes dynamic markings such as *p* and *Col B*, and a double bar line with repeat dots. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

non non c'était c'était Vic-torine en sa frayeur
 d'homme non non non non c'était une voix d'homme fort bien fort
 comment c'était la voix de Vic-to-ri-ne comment com
 non non non non c'était u-ne voix d'homme fort bien fort

qui ne sa - vait pas! non non non non non ce n'est
 bien cha - cune a pu l'en - tendre non non non non et c'est bien
 ment la voix de Victo - rine comment com - ment mais quelle est
 bien cha - cune a pu l'en - tendre non non non non et c'est bien

The musical score consists of several staves. The top five staves are instrumental, featuring treble clefs and a key signature of one sharp (F#). The sixth staff is a bass line with a bass clef and a key signature of one sharp. The seventh staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp, containing the lyrics: "pas la vé-ri-té non ce n'est pas la vé-ri-". The eighth staff is another vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp, containing the lyrics: "là la vé-ri-té d'un homme en fin c'é-tait la". The ninth staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp, containing the lyrics: "donc la vé-ri-té d'un". The tenth staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp, containing the lyrics: "là la vé-ri-té d'un". The eleventh staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The twelfth staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The thirteenth staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The fourteenth staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The fifteenth staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The sixteenth staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The seventeenth staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The eighteenth staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The nineteenth staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The twentieth staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The twenty-first staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The twenty-second staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The twenty-third staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The twenty-fourth staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The twenty-fifth staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The twenty-sixth staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The twenty-seventh staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The twenty-eighth staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The twenty-ninth staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The thirtieth staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The thirty-first staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The thirty-second staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The thirty-third staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The thirty-fourth staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The thirty-fifth staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The thirty-sixth staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The thirty-seventh staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The thirty-eighth staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The thirty-ninth staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The fortieth staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The forty-first staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The forty-second staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The forty-third staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The forty-fourth staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The forty-fifth staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The forty-sixth staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The forty-seventh staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The forty-eighth staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The forty-ninth staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The fiftieth staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp.

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

- té non ce n'est pas la vé - ri - té la veri - té. ciel!

voix d'un homme en - fin c'é - tait la voix c'é - tait la voix.

ff

Madame DE VERSEUIL, en garçon
sortant de l'alcôve.

Arrêtez, arrêtez mesdames, ne la soup-
connez point.

TOUTES.

Djeux! c'est bien Lindor pour cette fois!

Madame DE VERSEUIL.

Je ne mérite pas que madame ait l'indul-
gence de me justifier aux dépens de la vé-
rité. Je veux me punir: avouer tout — C'est
moi seul qui suis coupable, oui, moi seul. Ah!
madame! après toutes les bontés.....

TOUTES.

Les bontés

Madame DUPORTAIL.

Les bontés

LUCRECE, avec force.

Quelles bontés? parlez, monsieur?

SCÈNE XXXV

LES PRÉCÉDENS, VICTORINE.

rentrant par le fond.

VICTORINE.

C'est madame de Verseuil qui revient
sur ses pas, et qui faisait sonner à la gril-
le. Elle entre.

Madame DE VERSEUIL, sortant
par la chambre de Victorine.

Ma sœur: je me sauve!

VICTORINE.

Quel est donc ce jeune homme?

Madame DE SAINT-ELME.

Paix, Victorine!

LUCRECE.

Mesdames, je vous conterai ce qui a don-
né lieu à tout ce que vous voyez; mais
croyez que je ne suis pour rien.....

Madame DE SAINT-ELME.

J'en suis fâchée, ma chère amie; mais
comme vous le disiez vous-même, il n'arrive
de choses semblables qu'à celles qui le veu-
lent bien; et les femmes qui par leur conduite
et leurs manières savent commander un
certain respect, se trouvent toujours à
l'abri des poursuites des hommes!

LUCRECE

Que je suis malheureuse!

VICTORINE, allant à la porte

Voici madame de Verseuil.

LUCRECE, vivement.

Vous connaissez sa légèreté, son indis-
crétion, de grace cachez lui.....

Madame DE SAINT-ELME.

C'est assez difficile!

SCÈNE XXXVI. et dernière. LES
MÊMES, M^{me} DE VERSEUIL, ensuite ELISE.

Madame DE VERSEUIL, habillée
comme à la première scène.

Mesdames, je vous demande bien
pardon de l'effroi que j'ai pu vous cau-
ser en venant si tard, mais je n'ai point

trouvé mon jeune frère au château de Verseuil. — On m'a dit qu'il devait être ici, et je venais le redemander à madame ! je l'ai rencontré là-bas il m'a conté tout ce qui s'est passé pendant mon absence.

LUCRECE, bas.

Elle sait tout.

Madame DE SAINT-ELME.

Mieux qu'un autre.

Madame DE VERSEUIL, sérieusement.

Je suis montée pour rendre justice à Lucrece !

LUCRECE.

Qu'entends-je !

Madame DE VERSEUIL.

Les apparences sont contre elle, mais je suis assez bien instruite, pour déclarer qu'elle n'a rien à se reprocher.

LUCRECE.

Vous entendez. Ah ! madame quelle générosité ! vous savez donc, achevez.

Madame DE VERSEUIL.

Elle conviendra seulement que l'on peut quelquefois avoir l'air bien coupable sans l'être véritablement. Que l'on peut très-innocemment écouter l'aveu d'un jeune homme, elle l'a écouté ; dire je vous aime, elle l'a dit ; recevoir un billet, il est là ;

(elle designe le billet qui est encore sous

la colerette.) prendre un anneau, le voici !

(elle lui saisit la main.)

LUCRECE, arrêtée.

J'ai fait tout cela.

Madame DE VERSEUIL

Que souvent les circonstances et le cœur nous entraînent malgré nous dans des démarches auxquelles notre raison eut été loin de consentir.... Pour prix de cette petite leçon, je ne lui demande qu'un peu d'indulgence pour les autres, moins de sévérité pour elle, un peu d'amitié pour moi, le bonheur pour Germeuil et pour Elise.

Madame DUPORTAIL.

Allons, ma niece, avant d'entrer ces dames m'ont tout conté, j'en ai ri, faites comme moi, consentez au mariage, j'assure une dot aux jeunes époux, et, autant qu'il est possible à des femmes..... nous vous promettons le secret auprès de tout nos messieurs.

LUCRECE, à madame de Verseuil.

Combien je suis touchée de votre procédé. (à madame de Saint-Elme) Que Germeuil soit heureux !

ELISE, s'approchant, amenée par Victorine

Ah ! ma cousine

LUCRECE, à madame de Verseuil.

Mais si votre frère Lindor va publier !..... Pour un enfant si vous saviez avec quelle perfidie.....

Madame DE SAINT-ELME.

Vous pouvez maintenant ouvrir le billet.....

LUCRECE, ouvre precipitamment le
billet qui est sous la colerette; apres avoir lu.

Quoi! vous seriez?

Madame DE SAINT-ELME

Le frere et la soeur

Madame DE VERSEUIL, faisant
une profonde révérence.

Lindor, ce monstre affreux!... Madame
de Verseuil, cette coquette.... qui n'est pas
du tout bien de figure...

LUCRECE.

Est-il possible!

Madame DE VERSEUIL, s'appro-
chant d'elle et en confidence.

Si j'avais été un homme pourtant!..
..... hein!.....

LUCRECE avec douceur.

Ah! ma soeur, ah! mesdames, quelle
leçon vous m'avez donnée, je veux en
profiter; sage sans affectation, sévère
sans aigreur, bonne pour tous, je renon-
ce désormais à toute pruderie dans
les discours, dans les manières, dans
les..... (A Elise dont le fichu est un
peut defait.) ratachez donc cette epin-
gle, mademoiselle!

CHŒUR.

All^o molto.

Corni in Re.

Clarini.

Viol.

Viol.

Alto.

Lindor, Lucrece

M^{me} Gercour.

Elise.

M^{me} Dormont.

Victorine.

M^{me} St Elme.

M^{me} Duportail.

M^{me} Derville.

Basso.

Ne jugeons pas sur l'assu - rance

Ne

Ne

Ne

et que cha - cun soit indul - gent on peut soi même on peut sou -

- vent a - voir be ² - soin d'in - dul - - gence on peut soi

même on peut sou-vent a-voir be- -soin d'indul -gen -ce

This system contains the first system of music. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes a grand staff with treble and bass clefs, and a figured bass line with two staves. The lyrics are: "même on peut sou-vent a-voir be- -soin d'indul -gen -ce".

d'in - dul - gen - ce on peut soi meme a - voir be -

This system contains the second system of music. It continues the vocal line and piano accompaniment from the first system. The lyrics are: "d'in - dul - gen - ce on peut soi meme a - voir be -".

soin a - voir be - soin d'indul - gen - ce.

Col B

This system contains the first system of a musical score. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a bass line. The lyrics are: "soin a - voir be - soin d'indul - gen - ce." The piano part has a section marked "Col B".

600

This system contains the second system of the musical score. It continues the vocal line and piano accompaniment from the first system. The piano part features a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a bass line. The system concludes with a double bar line. The number "600" is printed at the bottom of the system.

